

Universitätsbibliothek Wuppertal

Ciceros ausgewählte Reden

Ciceros Reden gegen L. Sergius Catilina und für den Dichter Archias

Cicero, Marcus Tullius

Berlin, 1916

In L. Catilinam, oratio secunda

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2023](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2023)

M. TULLI CICERONIS
IN
L. CATILINAM
ORATIO SECUNDA.

I. Tandem aliquando, Quirites, L. Catilinam furem au-
dacia, scelus anhelantem, pestem patriae nefarie molientem,
vobis atque huic urbi ferro flammaque minitantem ex urbe
vel eiecimus vel emisimus vel ipsum egredientem verbis prose-

Die Rede wurde von dem Consul
Cicero am 9. November in einer
Contio gehalten. Einl. § 14.

*Aristarchus es, soleo pingere, de
flamma, de ferro (nosti illas
ληκτόδους), valde graviter per-
texuit.*

Einleitung:

Catilina ist fort, die Stadt gerettet!
(1. 2.)

1. *Tandem aliquando* etc. Der triumphierende Eingang dieser Rede mit seiner Häufung der Synonyma, seinen Bildern, Kraftausdrücken und Übertreibungen hat für unser Gefühl etwas Schwülstiges, und dasselbe gilt auch noch von einigen andern Stellen; aber man muß bedenken, daß Cicero vor dem Volke sprach, wo ein stärkeres Auftragen der Farben mehr als im Senat am Platze war. Man vgl. übrigens, hinsichtlich der Rhetorik der Catilinarien, die bezeichnende Äußerung Ciceros in einem Briefe an Atticus (I 14, 3): *Crassus . . . surrexit ornatisque de meo consulatu locutus est, cum ita diceret, se, quod esset senator, quod civis, quod liber, quod riveret, mihi acceptum referre; quotiens coniugem, quotiens domum, quotiens patriam videret, totiens se beneficium meum videre. Quid multa? totum hunc locum, quem ego varie meis orationibus, quarum tu*

2. *scelus anhelantem*: 'Ruchlosigkeit atmend' oder 'Verbrechen schnaubend'; vgl. auct. ad Her. IV 55, 68: *at iste spumans ex ore scelus, anhelans ex infimo pectore crudelitatem contorquet brachium* etc.

3. *ferro flammaque*. Der instrumentale Ablativ bei *minitari* auch Phil. XI 37: *huic urbi ferro ignique minitantur* und XIII 47: *patria, cui igni ferroque minitantur*. Mit anderer Auffassung könnte es auch heißen *ferrum flammamque* (= *caedem et incendium*) *minitari* ('androhen'); vgl. Phil. XIII 21: *omnibus bonis cruces ac tormenta minitatur*.

4. *vel — vel — vel*: 'wie soll ich sagen?' Cicero schwankt und läßt die Wahl zwischen den Ausdrücken 'hinauswerfen', 'hinausschicken' und 'hinausgeleiten'. Der zutreffende Ausdruck ist *emittere*: Cicero forderte in der 1. Rede Catilina auf, die Stadt zu verlassen, in der er sich nunmehr unmöglich gemacht habe; daher bezeichnet er ad Att. II 1, 3 diese Rede mit den Worten: *septima, cum Catilinam*.

cuti sumus. Abiit, excessit, evasit, erupit. Nulla iam perniciēs a monstro illo atque prodigio moenibus ipsis intra moenia comparabitur. Atque hunc quidem unum huius belli domesticī ducem sine controversia vicimus. Non enim iam inter latera nostra sica illa versabitur, non in campo, non in foro, non in curia, non denique intra domesticos parietes pertimescemus. Loco ille motus est, cum est ex urbe depulsus. Palam iam cum hoste nullo impediēte bellum iustum geremus. Sine dubio perdidimus

emisi. Weil aber der Konsul auch das bedenkliche Wort *exilium* anzuwenden sich nicht gescheut hat (I 20), so kann man allerdings übertreibend von einem *eicere* reden. Cicero kommt weiter unten (§ 12 ff.) auf diesen Ausdruck zurück und verwahrt sich, dem souveränen Volk gegenüber, gegen den Vorwurf, als habe er sich einen tyrannischen Übergriff erlaubt; später war er in dieser Beziehung nicht mehr so ängstlich (vgl. III 3 a. E.; 16). Der dritte Ausdruck, *egredientem verbis prosequi*, ist insofern richtig, als Catilina tatsächlich ohnehin vorhatte, Rom zu verlassen; aber diese Abschwächung des *emittere* ist von Cicero natürlich nur spöttisch gemeint. Vgl. II 15; p. Sulla 17.

ipsum = sua sponte; ipse egreditur ist im Gegensatz zu *eicitur* oder *emittitur* gedacht.

verbis prosecuti sumus, mit ironischem Humor: 'wir haben ihm bei seinem freiwilligen Abgang unsern Abschiedsgruß nachgerufen'; vgl. I 33: *Hicce ominibus* etc. Über *prosequi* s. zu I 21 a. E.

1. *Abiit, excessit, evasit, erupit.* Die Verba gehören paarweise zusammen; s. zu I 32 a. E.: *patefacta, illustrata, oppressa, vindicata*. Nägelsbach (§ 173, 5) übersetzt: 'er ist fort und hinaus, er ist auf und davon!'

3. *hunc quidem unum:* hier schwingt schon der Gedanke an die andern, die Zurückgebliebenen, mit; vgl. § 17: *Sed cur tam diu de uno hoste loquimur* etc.

4. *sine controversia:* 'unstreitig, unzweifelhaft, ohne Frage', nicht etwa = *sine certamine*.

inter latera nostra: der Stich in die 'Seite' ist am gefährlichsten; vgl. p. Lig. 9: *cuius latus ille mucro petebat?*

5. *in campo:* auf dem Marsfeld fanden die Centuriatcomitien statt; vgl. I 11.

6. *Loco . . . motus*, ein Fechterausdruck, gleichbedeutend mit *statu* (oder *gradu*) *motus:* 'aus seiner Position verdrängt', d. h. aus der günstigen Stellung als unantastbarer Staatsbürger, von der aus er seine heimlichen Wühlereien betrieb.

7. *cum est . . . depulsus* bleibt im Bilde des Fechterkampfes, daher *depulsus*, nicht *expulsus*; vgl. p. Caec. 90: *attende, te iam ex illa ratione esse depulsum*; Phil. III 8: *a cervicibus nostris est depulsus Antonius*; mit *cum* wird das Zusammenfallen beider Handlungen bezeichnet: 'damit, daß', 'dadurch, daß'; vgl. I 21: *cum quiescunt, probant* etc.; ebenso nachher *vicimus, cum . . . coniecimus*.

nullo impediēte: für den *hostis* kann keiner mehr wagen einzutreten; vgl. § 3 und I 30.

8. *bellum iustum:* 'einen richtigen Krieg'; *iustus* ist häufig das, was seinem Begriffe entspricht, wie z. B. Livius von den Kriegsfreiwilligen aus dem Sklavenstande sagt (XXIV 14, 4): *neque ad exemplum iusti militis quicquam eis praeter libertatem deesse*.

hominem magnificeque vicimus, cum illum ex occultis insidiis in apertum latrocinium coniecimus. Quod vero non cruentum 2 mucronem, ut voluit, extulit, quod vivis nobis egressus est, quod ei ferrum e manibus extorsimus, quod incolumes cives, 5 quod stantem urbem reliquit, quanto tandem illum maerore esse afflictum et profligatum putatis? Iacet ille nunc prostratus, Quirites, et se perculsum atque abiectum esse sentit et retorquet oculos profecto saepe ad hanc urbem, quam e suis faucibus ereptam esse luget; quae quidem mihi laetari videtur, quod 10 tantam pestem evomuerit forasque proiecerit.

II. Ac si quis est talis, quales esse omnes oportebat, qui 3 in hoc ipso, in quo exsultat et triumphat oratio mea, me vehementer accuset, quod tam capitalem hostem non comprehenderim potius quam emisim, non est ista mea culpa, Quirites, 15 sed temporum. Interfectum esse L. Catilinam et gravissimo

1. *occultis insidiis*: die Hinzufügung von *occultis* ist durch das Streben nach Konzinnität (mit *apertum latrocinium*) veranlaßt; vgl. III 4 *animis*.

3. *extulit*, wie Phil. IX 5 von dem kranken Sulpicius mit Bezug auf seine Abreise von Rom gesagt wird: *Secum enim ille mortem extulit* ('mitnehmen').

9. *quae quidem*. Das seiner Natur nach hervorhebende *quidem* kann, wie im ersten Gliede eines Gegensatzes (wo wir es mit 'zwar' übersetzen), so auch im zweiten stehen und bekommt dadurch adversative Bedeutung. So hier: 'sie freilich, sie dagegen'.

Erster Hauptteil:

Wie ist darüber zu urteilen, daß der Konsul den Aufrührer hat ziehen lassen, anstatt ihn unschädlich zu machen? (3-11.)

11. *oportebat*: 'wie eigentlich alle sein müßten'. Das Imperfektum der Verba des Könnens und Müßens hat in solchen Fällen, wo wir uns der bedingten Ausdrucksweise zu bedienen pflegen, keineswegs immer Vergangenheits-, sondern

häufig auch Gegenwartsbedeutung: *debebat* nicht bloß 'er hätte müssen', sondern auch 'er müßte'. Vgl. Phil. VIII 31: *Huius industriam maxime equidem vellem ut imitarentur ii, quos oportebat*.

12. *in hoc ipso . . . accuset, quod*. Dieselbe Konstruktion auch Verr. III 206: *illud, in quo te gravissime accusavi, quod ob iudicandam rem pecuniam accepisses, eadem ista ratione defendes?* Vgl. ad fam. II 1, 1: *praesertim cum, in quo accusabar, culpa vacarem*.

in quo exsultat. So sagt man auch *gloriari* und *laetari in aliqua re* (Phil. XI 9: *ut in hoc sit semper ipse laetatus, quod etc.*), wo *in* das Gebiet, das Feld bezeichnet, in dem die Freude sich bewegt. Vgl. p. Sest. 88: *illum tot iam in funebus rei publicae exsultantem*.

13. *quod . . . emisim*. Vgl. über die nun folgende Rechtfertigung das zu I cap. 11 (*Nunc, ut a me etc.*) Gesagte.

15. *Interfectum esse . . . oportebat*: der Inf. Perf. wie I 4 *te interfectum esse . . . convenit* (s. das.) und I 5: *quod iam pridem factum esse oportuit*. Vgl. dagegen I 2: *te . . . duci . . . oportebat* und I 9: *quos ferro truci-*

supplicio adfectum iam pridem oportebat, idque a me et mos maiorum et huius imperi severitas et res publica postulabat. Sed quam multos fuisse putatis, qui, quae ego deferrem, non crederent, quam multos, qui etiam defenderent? Ac si illo sublato depelli a vobis omne periculum iudicarem, iam pridem 5 ego L. Catilinam non modo invidiae meae, verum etiam vitae 4 periculo sustulissem. Sed cum viderem, ne vobis quidem omnibus re etiam tum probata si illum, ut erat meritis, morte multassem, fore, ut eius socios invidia oppressus persequi non possem, rem huc deduxi, ut tum palam pugnare possetis, cum hostem aperte videretis. Quem quidem ego hostem, Quirites, quam vehementer foris esse timendum putem, licet hinc intellegatis, quod etiam illud moleste fero, quod ex urbe parum comitatus exierit. Utinam ille omnes secum suas copias eduxisset! Tongilium mihi eduxit, quem amare in praetexta 15 coeperat, Publicium et Minucium, quorum aes alienum contractum in popina nullum rei publicae motum adferre poterat; reliquit

dari oportebat. — Über *interfectum* ... *adfectum* s. zu I 27 *emissus* ... *immissus*.

2. *huius imperi severitas*, s. zu I 12 *huius imperi*.

3. *quae ego deferrem*: 'was ich zur Anzeige brachte'. Cicero spricht von tatsächlichen Vorgängen im Senate (vgl. I 30); der Konjunktiv *deferrem* steht in Angleichung an *crederent*. *Deferre* wird oft in technischem Sinne gebraucht: 'einer Behörde etwas vorlegen, melden, anzeigen'; so unten § 12: *rem omnem ad patres conscriptos detuli*; vgl. III 7; IV 5. 6.

4. *defenderent*: 'zu rechtfertigen suchten'; das Objekt *quae ego deferrem* gilt auch noch für dieses Verbum.

6. *invidiae meae* . . . *periculo*: 'auf die Gefahr hin, verhaßt zu werden'; vgl. I 22 (*tempestas invidiae*); 28 (*invidiam posteritatis*); 29 (*invidiae incendio*). Das Wort *invidia* (s. zu I 22) hat bald aktive, bald passive Bedeutung.

7. *ne vobis quidem omnibus* etc.: 'in einer Zeit, wo auch ihr noch nicht alle von der Sache (dem Be-

stehen einer Verschwörung) überzeugt waret'. Cicero sagt 'auch ihr nicht' (ihr = die Quiriten, das Volk), weil er vorher von dem Unglauben und Widerstande gesprochen hat, der ihm im Senate entgegengetreten war (s. oben zu *quae ego deferrem*).

14. *parum comitatus*. Vgl. Sall. Cat. 32: *nocte intempesta cum paucis in Manliana castra profectus est*. Wenn Plutarch Cic. 16 sagt: ἐξελθὼν μετὰ τριακοσίων ὁλοφύρον, so sind darunter wohl die Bewaffneten zu verstehen, die den Catilina bei Forum Aurelium erwarteten, s. I 24. — *Comitatus* passivisch, wie I 26 *meditatus*.

15. *Tongilium* etc. Der Redner führt ein paar *homines ignobiles* auf, die jedoch als lockere Gesellen in gewissen Kreisen gar wohl bekannt sein mochten.

mihi: der dat. eth. zum Ausdruck ironischer Teilnahme.

in praetexta, d. i. *praetextatum*; als er noch die mit einem Purpurstreifen verbrämte Knabentoga trug.

17. *nullum* . . . *motum*: die Kneipschulden dieser armseligen

IN L.
quos viros,
III. Itaque
hoc dilect
his copiis, q
collectum e
coetoribus
luerunt; qu

Schlucker
nicht mit e
1. valente
Wort wird
politischer
braucht.

2. pra
meint sind
der Provin
ordnungsg
Statthalte
die Provin
unbekannt

Untersuch
und Ga
sind die
gionen d
Gallicae

3. ho
veranst
tors Q.
und Ein
bung d
Handsch
bloß in d
sondern
wahl' (s

in ag
hieß der
nördlich
schen M
verteilu
minius v
nistenla
Das nör
ager Gal
den Sen
hatte; r
zur Lan
eigentlich
greift. I
die Sta

quos viros, quanto aere alieno, quam valentes, quam nobiles!
 III. Itaque ego illum exercitum prae Gallicanis legionibus et hoc dilectu, quem in agro Piceno et Gallico Q. Metellus habuit, et his copiis, quae a nobis cotidie comparantur, magno opere contemno collectum ex senibus desperatis, ex agresti luxuria, ex rusticis decoctioribus, ex iis, qui vadimonia deserere quam illum exercitum maluerunt; quibus ego non modo si aciem exercitus nostri, verum etiam

Schlucker bedrohten den Staat nicht mit einer Revolution.

1. *valentes*: 'vielvermögend'; das Wort wird gern von schädlicher politischer Machtentfaltung gebraucht.

2. *prae Gallicanis legionibus*: gemeint sind die römischen Legionen der Provinz Gallia Cisalpina, die ordnungsgemäß dem damaligen Statthalter beigegeben waren. (Wer die Provinz i. J. 63 verwaltete, ist unbekannt.) Man beachte den Unterschied zwischen *Gallicanus* und *Gallicus*: *legiones Gallicanae* sind die in Gallien stehenden Legionen des römischen Volkes, *copiae Gallicae* wären Truppen der Gallier.

3. *hoc dilectu*: 'die neuerdings veranstaltete Aushebung' des Prätors Q. Metellus Celer; s. zu I 19 und Einl. § 10 a. E. Die Schreibung *dilectu* ist in den älteren Handschriften die übliche, nicht bloß in der Bedeutung 'Aushebung', sondern auch im Sinne von 'Auswahl' (statt *delectus*, von *deligere*).

in agro Piceno et Gallico. So hieß der Küstenstrich südlich und nördlich von Ancona am adriatischen Meere, der durch die Ackerverteilung des Volkstribunen C. Flaminius um 230 v. Chr. in ein Kolonistenland verwandelt worden war. Das nördliche Stück wurde deshalb *ager Gallicus* genannt, weil es einst den Senonischen Galliern gehört hatte; man rechnet es gewöhnlich zur Landschaft Umbrien, die jedoch eigentlich nur das Binnenland begreift. In der Gallischen Mark lagen die Städte Ariminum, Pisaurum,

Sena Gallica, in der Picenischen Ancona, Firmum, Asculum u. a.

4. *his copiis, quae a nobis etc.* Cicero weist auf die noch fort dauernden Aushebungen im übrigen Italien hin, die im Auftrage der Konsuln (*a nobis*) stattfanden. Einl. § 10 a. E. u. vgl. ebd. 15 g. E.

5. *ex senibus desperatis etc.* Das Heer in Etrurien bestand hauptsächlich aus alten Sullanischen Veteranen, die ihren Landbesitz vergeudet hatten; vgl. die Schilderung in § 20.

ex agresti luxuria: das Abstraktum (*luxuria*) statt des Concretums (*homines luxuriosi*), die Eigenschaft statt der Person. Dieselbe Metonymie ist auch dem Deutschen nicht fremd, z. B. wenn wir sagen: 'die Unschuld beschirmen' u. ä. — *Agrestis* und *rusticus* verhalten sich ähnlich zueinander, wie unser 'bäurisch' und 'ländlich'; vgl. p. Rosc. Am. 75: *vita ... haec rustica, quam tu agrestem vocas*.

6. *vadimonia deserere*. Derjenige, gegen den ein Zivilprozeß anhängig gemacht wurde, mußte sich durch eine Kautio (*vadimonium*) verpflichten, zum bestimmten Termin vor dem *praetor urbanus* zu erscheinen. Die Kautio verfiel, wenn der Termin nicht eingehalten wurde. Daher die Ausdrücke *vadimonium promittere*, *vad. obire* und *vad. deserere*. Cicero benutzt das Verbum *deserere* zu einem Wortspiel; etwa: 'lieber die Gerichtstermine als den Anschluß an das Heer versäumen'.

7. *quibus ... si ... ostendero*,

si edictum praetoris ostendero, concident. Hos, quos video volitare in foro, quos stare ad curiam, quos etiam in senatum venire, qui nitent unguentis, qui fulgent purpura, malletm secum suos milites eduxisset; qui si hic permanent, mementote non tam exercitum illum esse nobis quam hos, qui exercitum 5 deseruerunt, pertimescendos. Atque hoc etiam sunt timendi magis, quod, quid cogitent, me scire sentiunt neque tamen 6 permoventur. Video, cui sit Apulia attributa, quis habeat Etruriam, quis agrum Picenum, quis Gallicum, quis sibi has urbanas insidias caedis atque incendiorum depoposcerit. Omnia supe- 10

concidit: das Relativpronomen hat sich nach gut lateinischem Sprachgebrauch an den Nebensatz angeschlossen; indessen ist auch die dem deutschen Sprachgeist allein entsprechende Satzform (*qui, si iis ... ostendero, concident*) nicht unlateinisch.

1. *edictum praetoris*: 'die Paragraphen des Gesetzes'. Der Prätor machte bei seinem Amtsantritt durch ein Edikt bekannt, nach welchen Bestimmungen er in seinem Amtsjahr bei der Rechtssprechung verfahren werde.

Hos: die römischen Ritter und Senatoren, welche sich mit Catilina zum Umsturz verbunden hatten.

2. *volitare*: 'sich umhertreiben, herumstolzieren'; vgl. p. Rosc. Am. 135: *Ipse vero quem ad modum composito et delibuto capillo passim per forum volitet cum magna caterva togatorum, videtis, iudices*; unten § 15: *in armis volitare*.

3. *purpura*: die *tunica* der Senatoren und Ritter hatte einen Besatz von Purpurstreifen (*clavus latus* bzw. *angustus*); man konnte dabei großen Luxus treiben, indem man besonders kostbaren und leuchtenden Purpurstoff zum Besäumen wählte; vgl. p. Caelio 77: *si quem etiam minimorum horum aliquid offendit, si purpurae genus, si amicorum catervae, si splendor, si nitor etc.*

4. *suos milites*. Cicero greift zurück auf den Satz in § 4: *Uli-*

nam ille omnes secum suas copias eduxisset; jetzt bezeichnet er die Stützer spöttisch als die eigentlichen Soldaten Catilinas, als seine wahre Leibgarde.

6. *hoc ... magis*, durch Sperrung hervorgehoben, wie *eo magis* p. Arch. 13: *eo mihi concedendum est magis, quod etc.* So öfter.

8. *cui sit Apulia attributa etc.*: vgl. I 9. Nach III 14 sollte ein gewisser M. Caeparius nach Apulien gehen: *cui ad sollicitandos pastores Apuliam attributam esse erat indicatum* (vgl. Sall. Cat. 46, 3). Was Sallust (c. 27) berichtet: *Igitur C. Manlius Faesulas atque in eam partem Etruriae, Septimium quendam Camertem in agrum Picenum, C. Iulium in Apuliam dimisit, praeterea alium alio, quem ubique opportunum sibi fore credebat* — bezieht sich auf einen früheren Zeitpunkt. Das Zusammenwirken verschiedener Führer auf demselben Schauplatz ist durchaus verständlich.

9. *urbanas = in urbe*; vgl. III 8: *cum his urbanis ducibus*; IV 23: *urbanis opibus*; Phil. V 20: *possessions notabat et urbanas et rusticas*; Phil. VII 15: *scelera urbani consularis*.

10. *insidias caedis atque incendiorum*. Der lateinische Genetiv findet ausgedehnte Anwendung, um kurz anzudeuten, daß zwei Begriffe in irgendeinem Verhältnis der Zusammengehörigkeit stehen;

IN
rioris noct
senatu h
expectan
lenitatem
iam sum
rationem c
qui Catilin
iam lenitat
nunc conce
si Catilina

im Deutsche
dieses Casus
müssen wir
etzungen
tuorum cor
ciclosa senti
ad privatam
tuorum.

superioris
ohne Zweife
die Verschw
laeca vers
zeichnet sic
Worte sup

nach am vo
der ersten
hatte. Dan
nung in j
denn der Re
Nächten, di
die letz t ve
meinte die
also auch (y
Gegenwart)

diesem letz
an unserer
rekt: am T
war jene Nach
die dritte
es dem Redn
nit nicht zu
die Bezieh
ndern an di
ag; dieser
nd wird au
genannt: pat
die. Man ü
etzten Nach

3. Ne illi.

rioris noctis consilia ad me perlata esse sentiunt; patefeci in senatu hesterno die; Catilina ipse pertimuit, profugit: hi quid expectant? Ne illi vehementer errant, si illam meam pristinam lenitatem perpetuam sperant futuram. IV. Quod expectavi, iam sum adsecutus, ut vos omnes factam esse aperte coniurationem contra rem publicam videretis; nisi vero si quis est, qui Catilinae similes cum Catilina sentire non putet. Non est iam lenitati locus; severitatem res ipsa flagitat. Unum etiam nunc concedam: exeant, proficiscantur, ne patiantur desiderio sui Catilinam miserum tabescere. Demonstrabo iter: Aurelia

im Deutschen, wo der Gebrauch dieses Casus viel beschränkter ist, müssen wir oft zu andern Übersetzungen greifen. Vgl. I 12: *tuorum comitum magna et perniciosa sentina rei publicae*; I 14: *ad privatam ignominiam vitiorum tuorum*.

superioris noctis. Gemeint ist ohne Zweifel die Nacht, wo sich die Verschworenen im Hause des Laeca versammelten. Cicero bezeichnet sie hier mit demselben Worte *superior*, mit dem er sie auch am vorhergehenden Tage, in der ersten Rede (I 1. 8), benannt hatte. Damals war die Bezeichnung in jedem Sinne richtig, denn der Redner sprach von zwei Nächten, die am Tage der Rede die letztvergangenen waren, und meinte die 'frühere von beiden', also auch (vom Standpunkte der Gegenwart) 'die vorletzte'. In diesem letzteren Sinne ist *superior* an unserer Stelle nicht mehr korrekt: am Tage der zweiten Rede war jene Nacht, absolut gesprochen, die drittletzte. Indessen ist es dem Redner um solche Genauigkeit nicht zu tun; er denkt nicht an die Beziehung auf den heutigen, sondern an die auf den gestrigen Tag; dieser liegt ihm im Sinne und wird auch sogleich von ihm genannt: *patefeci in senatu hesterno die*. Man übersetze: 'jener vorletzten Nacht'. S. Einl. Anm. 9.

3. *Ne illi*. Die betuernde Par-

tikel *ne* (vgl. *vñ, vai*) hat regelmäßig ein Pronomen (*ego, tu, ille, iste*) hinter sich und steht allemal an der Spitze des Satzes bzw. Nachsatzes. Vgl. Phil. II 76: *Ne tu iam mecum in gratiam redeas, si scias etc.*; de fin. III 11: *si enim sapiens aliquis miser esse possit, ne ego istam . . . virtutem non magno aestimandam putem.*

5. *ut . . . videretis*, Epexegeze zu *Quod expectavi*, aber grammatisch zunächst abhängig von dem regierenden Verbum *sum adsecutus*; vgl. Caes. b. Gall. I 5, 1: *Post eius mortem nihilo minus Helvetii id, quod constituerant, facere conantur, ut e finibus suis exeant*. Übrigens würde in unserm Falle auch *expectare* einen *ut*-Satz erfordern; vgl. unten § 27: *Mea lenitas . . . hoc expectavit, ut id, quod latebat, erumperet*.

6. *nisi vero si quis est*. Der Gebrauch von *si* nach *nisi*, das dann ganz die Geltung eines Adverbs ('außer') hat, ist bei Cicero zwar selten, aber durch sichere Beispiele nachgewiesen. Vgl. Phil. II 70: *nisi si tu solus es Antonius*.

7. *cum Catilina sentire*, d. i. die gleiche politische Gesinnung haben; vgl. *facere cum aliquo*.

10. *miserum* steht prädikativ und ist mit *tabescere* zu verbinden; vgl. ad Att. III 5: *ego vivo miserum et maximo dolore conficior*.

Aurelia via. Diese Straße, nach dem Censor des Jahres 241 C. Aure-

- via profectus est; si accelerare volent, ad vesperam consequentur.
- 7 O fortunatam rem publicam, si quidem hanc sentinam urbis eiecerit! Uno mehercule Catilina exhausto levata mihi et recreata res publica videtur. Quid enim mali aut sceleris fingi aut cogitari potest, quod non ille conceperit? Quis tota Italia veneficus, quis gladiator, quis latro, quis sicarius, quis parricida, quis testamentorum subiecto, quis circumscriptor, quis ganeo, quis nepos, quis adulter, quae mulier infamis, quis corruptor iuventutis, quis corruptus, quis perditus inveniri potest, qui se cum Catilina non familiarissime vixisse fateatur? Quae caedes 10 non per illum? Iam vero quae tanta umquam in ullo iuventutis illecebra fuit quanta in illo? qui alios ipse amabat turpissime, aliorum amoris flagitiosissime serviebat, aliis fructum libidinum,

lius Cotta benannt, führte längs der Westküste von Etrurien nach Pisae und weiter nach Genua. Vgl. Phil. XII 22: *Tres viae sunt ad Mutinam . . . a superno mari Flaminia, ab infero Aurelia, media Cassia*. Den nächsten Weg ins Lager des Manlius, die *via Cassia*, schlug Catilina deshalb nicht ein, damit die von ihm ausgesprengte Behauptung, er gehe ins Exil nach Massilia, Glauben fände. Einl. § 15. Vgl. zu I 24 ad Forum Aurelium.

1. *ad vesperam*, wie Phil. II 77; die gewöhnliche Form ist *ad vesperum*.

3. *exhausto*: Fortführung des mit *sentina* begonnenen Bildes; vgl. I 12 a. E.

7. *circumscriptor*: Betrüger von Profession. Die Bezeichnung wird besonders auf solche angewandt, die unerfahrene junge Leute, Unmündige und Verwaiste umgarnten und übervorteilten. Phil. XIV 7: *testamenta, credo, subiciunt aut eiciunt vicinos aut adulescentulos circumscribunt*; nach de off. III 61 war die *circumscriptio adulescentium* durch eine *lex Plaetoria* verpönt.

10. *Quae caedes* etc. Vgl. Einl. § 3.

12. *Iam vero* etc.; vgl. III 16f.

Lesenswert ist auch die schöne Schilderung, welche Cicero sieben Jahre später in der Rede pro Caelio (§ 12ff.) von Catilina entwarf; hier heißt es (§ 13): *Ille vero, iudices, in illo homine mirabilia fuerunt, comprehendere multos amicitia, tueri obsequio, cum omnibus communicare quod habebat, servire temporibus suorum omnium pecunia, gratia, labore corporis, scelere etiam, si opus esset, et audacia; versare suam naturam et regere ad tempus atque huc et illuc torquere ac flectere; cum tristibus severe, cum remissis iucunde, cum senibus graviter, cum iuventute comiter, cum facinorosis audacter, cum libidinosis luxuriose vivere. Hac ille tam varia multiplicique natura cum omnes omnibus ex terris homines improbos audacesque collegerat, tum etiam multos fortes viros et bonos specie quadam virtutis adsimulatae tenebat. Das nennt Mommsen eben (III¹⁰ 175) 'jene entsetzliche Pädagogik des Lasters, die den Schwachen zu Falle zu bringen, den Gefallenen zum Verbrecher zu erziehen versteht'. Vgl. zu I 13 *cui tu adulescentulo*.*

14. *fructum*: 'Genuß, Befriedigung'.

IN
aliis mort
adiuvand
ex urbe,
hominum
angulo to
hoc incred
studia in
gladiatorio
Catilinae
se non eiu

1. *impelle*
Abl. ger. st
wöhnlich,
dient zur Be
den Umsta
Vgl. in Vat
vaticinando

4. *non m*
nicht sager
Worte sine
Nemo . . .
eingescho
menhang
nicht un
d. h. im
beider Gli
Nemo non
ullo quiden
in Rom,
mal . . .)
gendem se
mit 'ich w
setzen, ind
vom Größ
fortgeschri
me sefellit
verum, id
mirandum,
ego non m
illum conc
prehendero
6. *eius*
scheidenh
Vielseitigk
das nach v
Auseinand
Vgl. p. Ca
lina heißt
tale mon

aliis mortem parentum non modo impellendo, verum etiam adiuvando pollicebatur. Nunc vero quam subito non solum ex urbe, verum etiam ex agris ingentem numerum perditorum hominum collegerat! Nemo non modo Romae, sed ullo in angulo totius Italiae oppressus aere alieno fuit, quem non ad hoc incredibile sceleris foedus asciverit. V. Atque ut eius diversa studia in dissimili ratione perspicere possitis, nemo est in ludo gladiatorio paulo ad facinus audacior, qui se non intimum Catilinae esse fateatur, nemo in scaena levior et nequior, qui se non eiusdem prope sodalem fuisse commemoret. Atque idem

1. *impellendo . . . adiuvando*: der Abl. ger. steht hier nicht, wie gewöhnlich, instrumental, sondern dient zur Bezeichnung des begleitenden Umstandes: 'indem er dabei'. Vgl. in Vat. 6: *quae tu impudenter vaticinando sperare te dixisti*.

4. *non modo Romae, sed*: 'ich will nicht sagen in Rom, sondern'; diese Worte sind in den Hauptgedanken *Nemo . . . ullo in angulo . . . fuit* so eingeschoben, daß sie den Zusammenhang zwischen *Nemo* und *ullus* nicht unterbrechen. Andernfalls, d. h. im Falle der Gleichordnung beider Glieder, müßte es heißen: *Nemo non modo Romae, sed ne in ullo quidem angulo etc.* ('nicht bloß in Rom, sondern auch nicht einmal . . .'). — *Non modo* mit folgendem *sed* oder *verum* ist häufig mit 'ich will nicht sagen' zu übersetzen, indem mit dieser Wendung vom Größeren zum Geringeren fortgeschritten wird. Vgl. I 7: *Num me sefellit . . . non modo res tanta . . . , verum, id quod multo magis est admirandum, dies?* Unten § 27: *cuius ego non modo factum, sed inceptum ullum conatumve contra patriam deprehendero*.

6. *eius diversa studia*: 'die Verschiedenheit seiner Neigungen, seine Vielseitigkeit'; mit *diversus* wird das nach verschiedenen Richtungen Auseinandergehende bezeichnet. Vgl. p. Caelio 12, wo es von Catilina heißt: *neque ego umquam fuisse tale monstrum in terris ullum puto*,

tam ex contrariis diversisque et inter se pugnantibus naturae studiis cupiditatibusque conflatum.

7. *in dissimili ratione*: 'auf einem andersartigen Gebiete'; Cicero wendet sich jetzt seinem Verkehr mit minderwertigen Menschenklassen, Fechtern und Schauspielern, zu.

nemo est etc. Auf den Vordersatz *ut . . . perspicere possitis* folgt ohne Vermittelung die Angabe der dem Zweck entsprechenden Tatsache, während wir im Deutschen eine logische Verbindung durch Einfügung der Worte: 'so erwähne ich' oder 'so wisset' u. ä. herstellen. Dieses Zwischenglied fehlt im Lateinischen in der Regel.

in ludo gladiatorio. In den Fechterschulen wurden die zu Gladiatoren bestimmten Sklaven unter Leitung eines Fechtmeisters (*lanista*) in ihrer Kunst unterrichtet. Es handelt sich also hier um wirkliche Gladiatoren, während oben in § 7 (*quis gladiator*) das Wort 'Gladiator' übertragene Bedeutung hatte. Vgl. Phil. VII 17: *quem gladiatorem non ita appellavi, ut interdum etiam M. Antonius gladiator appellari solet, sed ut appellant ii, qui plane et Latine loquuntur*.

9. *in scaena*. Die Schauspieler (*histriones*) waren meistens Sklaven oder Freigelassene; der Stand war mit 'Infamie' behaftet, welche auch jeden Freien traf, der auf der Bühne auftrat (*in scaenam prodire*).

10. *sodalem*: etwa 'Verbandsbruder'.

- tamen stuprorum et scelerum exercitatione adsuefactus frigore et fame et siti et vigiliis perferendis fortis ab istis praedicabatur, cum industriae subsidia atque instrumenta virtutis in libidine
- 10 audaciaque consumeret. Hunc vero si secuti erunt sui comites, si ex urbe exierint desperatorum hominum flagitiosi greges, o nos beatos, o rem publicam fortunatam, o praeclaram laudem consulatus mei! Non enim iam sunt mediocres hominum libidines, non humanae et tolerandae audaciae; nihil cogitant nisi caedem, nisi incendia, nisi rapinas. Patrimonia sua profuderunt, fortunas suas obligaverunt; res eos iam pridem, fides nuper deficere 10 coepit: eadem tamen illa, quae erat in abundantia, libido per-

Die eigentlichen *sodalitates* waren Genossenschaften mit sakralem Charakter, die je nach ihren Zwecken mit unsern religiösen Bruderschaften oder mit politischen Clubs, Handwerkerinnungen, Hilfsvereinen usw. Ähnlichkeit hatten.

1. *adsuefactus frigore* ... *perferendis*: 'gewöhnnt an Ertragung usw.'; hierdurch wird der Satz *fortis ab istis praedicabatur* begründet, aber die Begründung erhält durch den hinzugefügten abl. causae (*stuprorum et scelerum exercitatione*), der auf den unmoralischen Ursprung der Gewöhnung hinweist, einen höhnischen Anstrich. Zur Sache vgl. I 26.

3. *cum*: 'während doch'.

subsidia ... *instrumenta*: gemeint sind die körperlichen und geistigen Eigenschaften, die zur *industria* und *virtus* befähigen. Vgl. p. Cael. 12: *Erant apud illum illecebrae libidinum multae: erant etiam industriae quidam stimuli ac laboris. Flagrabant vitia libidinis apud illum: vivebant etiam studia rei militaris*.

4. *Hunc vero si etc.* Nach der Digression über Catilinas Charakter knüpft der Redner wieder an die beiden ersten Sätze von § 7 an. 'Glücklich der Staat, wenn er diese Gesellschaft loswird! Schon die Entfernung des einzigen Catilina bedeutete eine große Erleich-

terung ... Wenn diesem Manne nun gar erst seine Genossen folgen usw.' Das Pronomen *Hunc* nimmt auf die vorhergehende Charakter-schilderung Bezug; *vero* steigert.

7. *mediocres*: 'von mäßiger Größe', d. h. über das Durchschnittsmaß nicht hinausgehend, sich in den üblichen Grenzen haltend; vgl. p. Mil. 85: *Non est humano consilio, ne mediocri quidem, iudices, deorum immortalium cura res illa perfecta*.

9. *fortunas suas obligaverunt*: 'sie haben ihr Hab und Gut verpfändet'; vgl. *bona fortunasque vendere* (Verr. III 40), *bona fortunasque adimere* (Verr. I 113).

10. *res*: 'Geld, Vermögen'; vgl. de imp. Pomp. 19: *rem ac fortunas amittere*.

fides: 'Kredit', wie § 18; de imp. Pomp. 19: *scimus Romae solutione impedita fidem concidisse*; u. ebd.: *haec fides atque haec ratio pecuniarum, quae Romae, quae in foro versatur, implicata est cum illis pecuniis Asiaticis et cohaeret*.

nuper: Hinweis auf die Ereignisse der letzten Zeit; seitdem Catilina nicht mehr hoffen konnte Konsul zu werden, war seine und seiner Genossen Lage aussichtslos, so daß keiner ihnen mehr borgen wollte. S. zu I 14 *proximis Idibus*. Einl. § 8 a. A. u. § 10 a. A.

11. *in abundantia*. Das Substantiv ist hier, in Übereinstimmung

IN L. C.
manet. Quo
quaerent,
ferendi; ho
viris insidari
tes vigilantil
mulieres imp
unguentis ob
dem bonoru
pendere fatu
ine, sceleri
appropinqua
potest, sust
saecula pro

mit dem deut
absolut gesol
langt es, w
seiner Bedeu
den Objekts
Als ein solo
sten Inhalt
vgl. de leg.
egestate in
tiam traduc
rerum omni
omnium rer

2. *illi qu*
des Gegenst
ferendi; illi
Ton, sonder
das anlehnt
So regelmä
das Subjekt
ausgedrückt

pio ... non
saep diceba
5. *mih*
Ausdruck d
Tongilium

complexi
7. *eructa*
tuation er
unser 'au
rührend
Vgl. Phil.
orationem
evomuit
nibus est
more, non

manet. Quodsi in vino et alea comissiones solum et scorta quaerent, essent illi quidem desperandi, sed tamen essent ferendi; hoc vero quis ferre possit, inertes homines fortissimis viris insidiari, stultissimos prudentissimis, ebrios sobriis, dormientes vigilantibus? qui mihi accubantes in conviviis, complexi mulieres impudicas, vino languidi, conferti cibo, sertis redimiti, unguentis obliiti, debilitati stupris eructant sermonibus suis caedem bonorum atque urbis incendia. Quibus ego confido impendere fatum aliquod, et poenam iam diu improbitati, nequitiae, sceleris, libidini debitam aut instare iam plane aut certe appropinquare. Quos si meus consulatus, quoniam sanare non potest, sustulerit, non breve nescio quod tempus, sed multa saecula propagarit rei publicae. Nulla enim est natio, quam

mit dem deutschen Sprachgebrauch, absolut gesetzt; in der Regel verlangt es, wegen der Relativität seiner Bedeutung, einen ergänzenden Objekts-genetiv, z. B. *pecuniae*. Als ein solcher Genetiv allgemeinen Inhalts bietet sich *rerum* dar; vgl. de leg. agr. II 97: *hi ex summa egestate in eandem rerum abundantiam traducti*. S. zu I 26: *inopiae rerum omnium*; unten § 25 *cum omnium rerum desperatione*.

2. *illi quidem*, zur Vorbereitung des Gegensatzes *sed tamen essent ferendi*; *illi* hat keinen besonderen Ton, sondern dient zur Stütze für das anlehnungsbedürftige *quidem*. So regelmäßig, selbst dann, wenn das Subjekt bereits anderweitig ausgedrückt ist; Brut. 128; *P. Scipio . . . non multum ille quidem nec saepe dicebat, sed etc.*

5. *mihi*, dativus ethicus zum Ausdruck des Unwillens; vgl. § 4 *Tongilium mihi eduxit*.

complexi: 'in den Armen haltend'.

7. *eructant*, ein derber, der Situation entsprechender Ausdruck, unser 'ausrülpsen'; sie drohen rülpsend mit Mord und Brand. Vgl. Phil. V 20: *in me absentem orationem ex ore impurissimo evomuit*; ad fam. XII 2, 1: *omnibus est visus . . . vomere suo more, non dicere*.

10. *aut certe*. Mit einem herabsteigenden *aut* ('oder doch') verbindet sich gern ein versicherndes *certe*: 'oder doch sicher (jedenfalls)'; Verr. III 110: *itaque necesse est aut damnum aut certe non magnum lucrum fecisse decumanos*.

12. *breve nescio quod tempus*: 'eine beliebig (verschwindend) kurze Zeit'. Zu den indefiniten Pronomina gehört auch *nescio quis* (*nescioquis*), das oft einen verächtlichen Sinn hat: 'irgendein beliebiger'; de or. I 202: *non enim causidicum nescio quem . . . conquerimus*. Hier ist es mit dem Adjektivum *breve* zusammenzunehmen, dessen Grad dadurch als ganz unbestimmt bezeichnet wird. Häufiger wird so *quidam* gebraucht; vgl. I 31: *ad breve quoddam tempus*.

13. *propagarit*. Die Wendung *propagare tempus* (*saecula*) *rei publicae* (dat.) ist ungewöhnlich; vgl. dagegen Phil. I 13: *ille Brutus, qui . . . stirpem iam prope in quingentesimum annum propagavit*. Auch an unserer Stelle legen wir der Übersetzung diese Struktur (*propagare rem publicam in multa saecula*) zugrunde: 'die Existenz des Vaterlandes für viele Jahrhunderte verlängern'. S. auch zu III 26: *eandemque diem intellego . . . propagatam esse*.

pertimescamus, nullus rex, qui bellum populo Romano facere possit; omnia sunt externa unius virtute terra marique pacata: domesticum bellum manet, intus insidiae sunt, intus inclusum periculum est, intus est hostis. Cum luxuria nobis, cum amentia, cum scelere certandum est. Huic ego me bello ducem profiteor, Quirites; suscipio inimicitias hominum perditorum; quae sanari poterunt, quacumque ratione sanabo; quae resecanda erunt, non patiar ad perniciem civitatis manere. Proinde aut exeant aut quiescant aut, si et in urbe et in eadem mente permanent, ea, quae merentur, exspectent.

- 12 VI. At etiam sunt, qui dicant, Quirites, a me eiectum in exsilium esse Catilinam. Quod ego si verbo adsequi possem, istos ipsos eicerem, qui haec loquuntur. Homo enim videlicet

Nulla enim est natio etc. Mit diesen stolzen Worten weist der Redner auf die glänzenden Taten des Pompeius (*unius virtute*) hin, der neuerdings durch die Besiegung des Mithridates (an ihn ist bei *nullus rex* gedacht) auch den Osten unterworfen und so im ganzen Römerreiche den Frieden gesichert hatte. Als vor kurzem die Nachricht vom Tode des Mithridates eingetroffen war, da hatte man in Rom aufgeatmet, und auf den Vortrag des Konsuls Cicero hin hatte der Senat dem Pompeius eine zehntägige Supplikation dekretiert; vgl. de prov. cons. 27: *quo consule referente primum decem dierum est supplicatio decreta Cn. Pompeio Mithridate interfecto et confecto Mithridatico bello*.

3. *intus insidiae sunt*, vgl. p. Mur. 78: *Intus, intus, inquam, est equus Troianus, a quo numquam me consule dormientes opprimemini*.

5. *Huic ego*. Man beachte die durch den Gegensatz angedeutete Parallele: was Pompeius nach außen ist, das will Cicero im Innern sein. *me bello ducem profiteor*, vgl. Verr. Act. I 36: *profiteor huic generi hominum me inimicum accusatorem* etc.; Caes. b. G. V 38, 4: *se ad eam rem profecturum adiutorem*. So steht auch *polliceri* bei Sallust (Iug. 93,6)

mit prädikativem Accusativ: *pollicetur sese itineris periculique ducem*.

7. *quacumque ratione, sc. potero*. Die Ellipse des Verbums ist bei *quacumque ratione, quocumque modo* und *quoquo modo* häufig.

9. *et in urbe et in eadem mente permanent*. Die durch den Gebrauch desselben Verbums hergestellte enge Verbindung des eigentlichen und des figürlichen Ausdrucks, des Konkreten und des Abstrakten, hat etwas Pikantes und ist im Lateinischen sehr beliebt. Vgl. p. Sulla 33: *erigite mentes auresque*; Tac. Germ. 1: *mutuo metu aut montibus separatur*; Tac. Ann. XII 28: *praeda famaue onusti*; Verg. Aen. II 799: *animis opibusque parati*.

Zweiter Hauptteil:

Was ist von dem Vorwurf zu halten, Cicero habe den Catilina ins Exil getrieben? (12—16.)

12. *verbo*: 'mit einem bloßen Wort', wie § 13: *qui verbo cives in exsilium eicio*.

13. *Homo enim videlicet* etc. Die Ironie des Satzes wird durch *videlicet* ('selbstverständlich') noch besonders hervorgehoben. Vgl. p. Font. 19: *verebatur enim videlicet, ne quid apud vos de existimatione sua deperderet*.

timidus aut et
simul atque
die, cum domi
lovis Statoris
deluli. Quo cu
salutavit, quis
ut importunissi
partem illam s

1. *permodest*
niert'. Die Wö
destia, immod
werden oft in
gebraucht; der
bescheidung' geh
des Gehorams,
der Loyalität (in
hältnissen) und
von Soldaten).
(Aquilus) tan
audens fuit tu
patratum, ut si
end Spartae.
votum consuli
tatsächlich Catil
Exil zu gehen;
si hanc vocem ex
Das war aber
sicher Rat.

2. *Qui ut he*
logische Zusam
Ich, Cicero
all Catilina
haben!? — Ab
nachdem ich
meinem Hau
reden war,
hatte, die gan
sammelten
scheidung vor
auf die in
sätzen unterst
me, ego, co
ten ihm gem
vorderlegen, er
was sich gester
im Senate zu
Zeitbestimmun
zum ut-S
satz; der eing

timidus aut etiam permolestus vocem consulis ferre non potuit, simul atque ire in exsilium iussus est, paruit! Qui ut hesternodie, cum domi meae paene interfectus essem, senatum in aedem Iovis Statoris convocavi, rem omnem ad patres conscriptos detuli. Quo cum Catilina venisset, quis eum senator appellavit, quis salutavit, quis denique ita adspexit ut perditum civem ac non potius ut importunissimum hostem? Quin etiam principes eius ordinis partem illam subselliorum, ad quam ille accesserat, nudam atque

1. *permolestus*: 'wohldiszipliniert'. Die Wörter *modestus*, *modestia*, *immodestus*, *immodestia* werden oft in politischem Sinne gebraucht; der Begriff der 'Selbstbescheidung' geht dann über in den des Gehorsams, der Botmäßigkeit, der Loyalität (in bürgerlichen Verhältnissen) und der Subordination (von Soldaten). Nep. Ages. 4, 2: (*Agesilaus*) *tanta modestia dicto audiens fuit iussis absentium magistratum, ut si privatus in comitio esset Spartae*.

vocem consulis: der Konsul hatte tatsächlich Catilina aufgefordert, ins Exil zu gehen; s. I 20: *in exsilium, si hanc vocem exspectas, proficiscere!* Das war aber nur ein unmaßgeblicher Rat.

2. *Qui ut hesterno die* etc. Der logische Zusammenhang ist dieser: „Ich, Cicero, der Konsul, soll Catilina ins Exil getrieben haben!? — Aber ich habe ja doch, nachdem ich gestern, weil ich in meinem Hause beinahe getötet worden war, den Senat berufen hatte, die ganze Sache den versammelten Vätern zur Entscheidung vorgelegt!“ *Qui* bezieht sich auf die in den vorhergehenden Sätzen unterstrichene Hauptperson (*a me, ego, consulis*) zurück. Um den ihm gemachten Vorwurf zu widerlegen, erzählt Cicero einfach, was sich gestern (am 8. November) im Senate zugetragen hat. Die Zeitbestimmung *hesterno die* gehört nur zum *ut*-Satz und zum Hauptsatz; der eingeschobene Nebensatz

zweiter Ordnung *cum . . . paene interfectus essem* begründet die Berufung des Senates. Das Attentat auf den Konsul hatte in der Frühe des 7. November stattgefunden. S. Einl. Anm. 9.

4. *Iovis Statoris*, s. zu I 1: *hic munitissimus habendi senatus locus*.

5. *detuli*: 'ich habe die ganze Sache vor den Senat gebracht'; s. zu § 3 *quae ego deferrem*. Mit diesem Worte soll nicht etwa die Eröffnung der Sitzung, der einleitende Vortrag des Konsuls (= *referre*) bezeichnet werden, sondern Cicero gibt zusammenfassend an, welchen Zweck er mit der Einberufung des Senates verfolgt hat. Es kommt dem Redner jetzt darauf an, den Senat als den entscheidenden Faktor in den Vordergrund zu rücken.

quis eum senator etc. Vgl. I 16.

6. *quis denique*. Wir übersetzen *denique* mit 'ja sogar', wenn das letzte Glied als das Stärkste, mit 'ja auch nur', wenn es wie hier als das Geringste in Betracht kommt.

ita . . . ut perditum civem, vgl. in Vat. 1: *nemo enim horum aut ita te refutandum ut gravem adversarium, aut ita rogandum ut religiosum testem arbitrabatur*. Das nachdrückliche *ita* ist auch in der Übersetzung wiederzugeben.

7. *principes eius ordinis*, d. h. die Konsulare, die auch bei der Umfrage zuerst ihr Gutachten abgaben (nach ihnen rangierten die Prätorier, Ädilicier usw.). I 16 steht denn auch *omnes consulares*.

- 13 inanem reliquerunt. Hic ego vehemens ille consul, qui verbo cives in exsilium eicio, quaesivi a Catilina, in nocturno conventu apud M. Laecam fuisset necne. Cum ille homo audacissimus conscientia convictus primo reticuisset, patefeci cetera: quid ea nocte egisset, quid in proximam constituisset, quem ad modum 5 esset ei ratio totius belli descripta, edocui. Cum haesitaret, cum teneretur, quaesivi, quid dubitaret proficisci eo, quo iam pridem pararet, cum arma, cum secures, cum fasces, cum tubas, cum signa militaria, cum aquilam illam argenteam, cui ille etiam sacrarium domi suae fecerat, scirem esse praemissam. 10
- 14 In exsilium eiciebam, quem iam ingressum esse in bellum videbam? Etenim, credo, Manlius iste centurio, qui in agro Faesulano castra posuit, bellum populo Romano suo nomine indixit, et illa castra nunc non Catilinam ducem expectant, et ille

1. *Hic*. Adverbium: 'da, bei dieser Gelegenheit'; vgl. I 31.

2. *apud M. Laecam*, s. zu I 8.

5. *in proximam*: 'für die nächstfolgende'. Es ist dieselbe Nacht gemeint, die auch I 1 mit *proxima* bezeichnet ist, nur daß dort *proxima*, nach dem vom Redner eingenommenen Standpunkt, 'die letztvergangene' bedeutet. Sie folgte als nächste auf den *conventus nocturnus* bei Laeca, und sie ging dem Tage der ersten Rede unmittelbar vorher. S. zu I 1 *Quid proxima, quid superiore nocte*.

6. *esset ei . . . descripta*: 'wie er entworfen habe'; s. zu I 16 g. E.: *tibi . . . constituti fuerunt*. — Da es sich hier um ein 'Entwerfen' des Kriegsplanes handelt, so ist die Schreibung *de-scribere* wohl vorzuziehen; freilich ist der Begriff des 'Verteilens' (der verschiedenen Kriegsschauplätze) dabei nicht ausgeschlossen. S. zu I 9 *discripsisti* und vgl. *de leg. agr. I 16: quae erit in istos agros deductio, quae totius rei ratio atque descriptio?* wo man ebenfalls schwanken kann.

8. *secures . . . fasces*. Die Rutenbündel, welche die Liktores den magistratus cum imperio vorantrugen, sind das Zeichen der Straf-

gewalt, die innerhalb der Stadt allerdings der Provocation unterworfen war; im Felde wurden die Beile hinzugefügt, als Symbole des unbeschränkten Rechtes über Leben und Tod. Indem Catilina sich diese Insignien anmaßte, trat er, der Privatmann, im Lager des Manlius als Konsul auf; vgl. Sall. Cat. 36, 1: *cum fascibus atque aliis imperi insignibus in castra ad Manlium contendit*; Dio XXXVII 33, 2: τὸ ὄνομα καὶ τὴν σκεπὴν τῶν ὑπάτων λαβόν.

9. *aquilam illam et sacrarium* s. zu I 24.

11. *eiciebam*, nicht *eieci*; vgl. *faciebas* I 13.

12. *centurio*: 'Feldwebel' (nicht 'Hauptmann'). Die Centurionen gingen aus den gemeinen Soldaten hervor; der Offiziersrang war ihnen verschlossen. Cicero betont diese Stellung des Manlius, weil es lächerlich ist, anzunehmen, daß ein solcher Mann *suo nomine* dem Staate den Krieg erklärt habe. Vgl. Hor. Sat. I 6, 72, wo die Centurionensöhne ironisch als *magni pueri magnis e centurionibus orti* bezeichnet werden.

in agro Faesulano, s. zu I 5 a. A. in Etruriae faucibus.

IN I
eiectus in
confert.
verum et
consiliis,
subito pe
silium be
iter ad fu
spoliatus
diligentia
innocens
et erunt,
me non c
existimari
atque in
horribilis
eiectus e
credite,
optabo,
ducere c
triduo t
invidiosi
eiecerim

1. Mas
§ 13 a. E.
in haec
wie vorhe
satzes zu

2. O co
wie unde
doch! C
der man
Stellung,
vgl. p. I
miseras a
arum; p. 8

7. non
dadurch
von dem
trennt un
Trennung
ingescho
berbeigeft
non tibi
nullam es
ea, quae
voluerunt

Cicero

eiectus in exsilium se Massiliam, ut aiunt, non in haec castra confert. VII. O condicionem miseram non modo administrandae, verum etiam conservandae rei publicae! Nunc si L. Catilina consiliis, laboribus, periculis meis circumclusus ac debilitatus subito pertimuerit, sententiam mutaverit, deseruerit suos, consilium belli faciendi abiecerit et ex hoc cursu sceleris ac belli iter ad fugam atque in exsilium converterit, non ille a me spoliatus armis audaciae, non obstupefactus ac perterritus mea diligentia, non de spe conatuque depulsus, sed indemnat, 10 innocens in exsilium eiectus a consule vi et minis esse dicitur; et erunt, qui illum, si hoc fecerit, non improbum, sed miserum, me non diligentissimum consulem, sed crudelissimum tyrannum existimari velint. Est mihi tanti, Quirites, huius invidiae falsae 15 atque iniquae tempestatem subire, dum modo a vobis huius horribilis belli ac nefarii periculum depellatur. Dicatur sane eiectus esse a me, dum modo eat in exsilium. Sed, mihi credite, non est iturus. Numquam ego ab dis immortalibus optabo, Quirites, invidiae meae relevandae causa, ut L. Catilinam ducere exercitum hostium atque in armis volitare audiat, sed 20 triduo tamen audietis; multoque magis illud timeo, ne mihi sit invidiosum aliquando, quod illum emisero potius, quam quod eiecerim. Sed cum sint homines, qui illum, cum profectus sit,

1. *Massiliam, ut aiunt*, s. Einl. § 13 a. E.

in haec castra: jetzt *haec*, nicht wie vorher *illa*, wegen des Gegensatzes zu dem fernen *Massilia*.

2. *O condicionem miseram*: 'eine wie undankbare Aufgabe ist es doch!' *Conditio* ist die Lage, in der man sich befindet, dann die Stellung, der Beruf, die Aufgabe; vgl. p. Flacco 87: *o condiciones miseras administrandarum provinciarum*; p. Sulla 52: *manendi condicio*.

7. *non ille*. Die Negation wird dadurch hervorgehoben, daß sie von dem zugehörigen Worte getrennt und vorangestellt wird. Die Trennung (Sperrung) wird oft durch eingeschobene unbetonte Pronomina herbeigeführt (*non ego, non ille, non tibi* etc.). S. III 25: *non illi nullam esse rem publicam, sed in ea, quae esset, se esse principes... voluerunt*; ad fam. VI 1, 5: *quo qui-*

dem tempore non ego causam nostram, sed consilium improbam; ad Att. VII 9, 4: *tenuisti provinciam per annos decem non tibi a senatu, sed a te ipso per vim et per factionem datos*.

9. *indemnatus, innocens*: zweigliedriges Asyndeton verwandter Begriffe.

13. *Est mihi tanti*, wozu *subire* Subjekt ist: 'ich lasse es mir gern gefallen'; s. zu I 22: *Sed est tanti falsae*: auf irrigen Voraussetzungen beruhend, 'unbegründet'. Vgl. p. Sulla 93: *ut... falsam a nobis crudelitatis famam repellamus*.

17. *non est iturus*: es ist nicht zu erwarten, daß er ..., 'er denkt nicht daran, zu gehen'.

19. *in armis volitare*, s. zu § 5 *volitare in foro*.

22. *profectus... interfectus*, s. zu I 27: *emissus... immissus*.

iectum esse dicant, idem, si interfectus esset, quid dicerent?
 16 Quamquam isti, qui Catilinam Massiliam ire dictitant, non tam hoc querunt quam verentur. Nemo est istorum tam misericors, qui illum non ad Manlium quam ad Massilienses ire malit. Ille autem, si me hercule hoc, quod agit, numquam antea cogitasset, tamen latrocinantem se interfici mallet quam exsulem vivere. Nunc vero, cum ei nihil adhuc praeter ipsius voluntatem cogitationemque acciderit, nisi quod vivis nobis Roma profectus est, optemus potius, ut eat in exsilium, quam queramur.

17 VIII. Sed cur tam diu de uno hoste loquimur et de eo hoste, qui iam fatetur se esse hostem et quem, quia, quod semper volui, murus interest, non timeo, de his, qui dissimulant, qui Romae remanent, qui nobiscum sunt, nihil dicimus? Quos quidem ego, si ullo modo fieri possit, non tam ulcisci studeo quam sanare sibi ipsos, placare rei publicae; neque id quare fieri non possit, 15

2. *non tam hoc*, s. S. 81 zu *non ille*.

3. *tam misericors*. Indem sie Catilina wegen seiner Verbannung beklagen, scheinen sie von Mitleid bewegt. Allein wenn sie wirklich mitleidig wären, so würden sie nicht seine Verbindung mit Manlius wünschen, die unfehlbar schweres Unheil herbeiführen wird, sondern vielmehr seine freiwillige Verbannung als ein großes Glück betrachten.

7. *cum ei nihil adhuc etc.* Als Nachsatz schwebt der Gedanke vor: 'wird er erst recht nicht von seinen verbrecherischen Plänen absehen'; dieser Gedanke bleibt aber unausgesprochen, und es wird nur die Folgerung aus ihm gezogen: 'man kann wohl wünschen, daß er in die Verbannung geht, aber nicht darüber klagen (weil es gar nicht eintreten wird)'.

Dritter Hauptteil:

Was ist über die zurückgebliebenen Anhänger Catilinas zu sagen, die noch nicht offen als Staatsfeinde aufgetreten sind? (17–25.)

11. *quod semper volui*: vgl. I 10: *modo inter me atque te murus interest*, und I 32: *muro denique, quod saepe iam dixi, secernantur a nobis*.

12. *de his*: sie sind die Anwesenden (*hi*) im Gegensatz zu dem abwesenden Catilina; vgl. S. 81 zu *in haec castra*.

dissimulant, sc. *se esse hostes*, mit Bezug auf das vorhergehende *fatetur se esse hostem*.

13. *nihil dicimus*, auch noch von *cur* abhängig; im Deutschen werden die asyndetisch aneinandergereihten Gegensätze durch 'und' oder 'aber' verbunden, oder wir ordnen das zweite Glied mit 'während' unter.

14. *sanare sibi ipsos*. Die Hinzufügung von *sibi ipsos* ist veranlaßt durch das Streben nach ebenmäßiger Gestaltung des Ausdrucks; *sanare sibi ipsos* soll dem *placare rei publicae* entsprechen; jenes geschieht zu ihrem eigenen Wohle, dieses zum Frommen des Vaterlandes. Vgl. Tac. Ann. II 38: *et securi omnes aliena subsidia expectabant, sibi ignavi, nobis graves*. Cic. ad fam. VI 15: *Tibi gratulor, mihi gaudeo*. — Statt *sibi ipsos* erwarten wir nach der Logik *sibi ipsis*; aber vgl. p. Lig. 36: *tres fratres optimos . . . non solum sibi ipsos, sed etiam rei publicae condonaveris*; p. Marc. 13: *reliquos amplissimos viros et sibi ipsos et patriae reddidit*.

si me audire volent, intellego. Exponam enim vobis, Quirites, ex quibus generibus hominum istae copiae comparentur, deinde singulis medicinam consili atque orationis meae, si quam potero, adferam. Unum genus est eorum, qui magno in aere alieno 18 maiores etiam possessiones habent, quarum amore adducti dissolvi nullo modo possunt. Horum hominum species est honestissima (sunt enim locupletes), voluntas vero et causa impudentissima. Tu agris, tu aedificiis, tu argento, tu familia, tu rebus

In der lateinischen Sprache herrscht die Neigung vor, das Pronomen *ipse* lieber mit dem Subjekt oder Objekt als mit dem pron. reflex. zu verbinden.

2. *deinde*: 'und im Anschluß daran'; der Redner verbindet seine guten Ratschläge sogleich mit der Schilderung jeder einzelnen der sechs Klassen, in welche er die Anhänger Catilinas teilt.

3. *consili atque orationis meae*, gen. explic.: die Arznei, welche er ihnen reichen will, besteht in seinen 'zurechtweisenden Worten'.

magno in aere alieno: 'obwohl tief in Schulden steckend'. S. Verr. IV 11: *At hominem video . . . non modo in aere alieno nullo, sed in suis nummis multis esse et semper fuisse*, wo die Redensart *in aere alieno esse* durch ihren Gegensatz *in suis nummis esse* sehr hübsch verdeutlicht wird. Vgl. p. Rosc. com. 22: *debebat? immo in suis nummis versabatur*; Hor. epist. II 2, 12: *res urget me nulla: meo sum pauper in aere*.

5. *maiores etiam possessiones*: die Aktiva in Gestalt ihres Grundbesitzes sind doch noch größer als die Passiva.

dissolvi: 'sich los machen, loskommen', ein mit Absicht gewählter doppelsinniger Ausdruck: sie hängen so an ihren Gütern, daß sie auch nicht von einem Teile derselben 'sich trennen' und demnach auch ihrer Schulden nicht 'ledig werden' können. Vgl. p. Sulla 59: *qui tanto amore suas possessi-*

ones amplexi tenebant, ut ab iis membra citius divelli ac distrahi posse diceret, und im Gegensatz dazu ebd. § 58: *venire omnes suas possessiones et patrimonio se ornatissimo spoliari maluit quam ullam moram cuiquam fieri creditorum suorum*.

7. *voluntas vero et causa*. Während sie äußerlich (*species*) einen anständigen Eindruck machen, ist doch ihre Gesinnung (*voluntas*) und der 'Standpunkt', den sie vertreten (*causa*), ganz schamlos. Denn sie machen, auf ihre *honestas species* hin, Schulden, wollen sie aber, obwohl sie es könnten, nicht bezahlen, weil sie hoffen, eine politische Umwälzung würde sie dessen überheben.

8. *Tu . . . copiosus sis et dubites?* Der Coni. potent. in rhetorischen Fragen drückt oft Verwunderung und Unwillen aus: 'du wolltest reich sein und trotzdem dich bedenken?' d. h. ist dies wohl denkbar, möglich, begreiflich? Vgl. Phil. VII 5: *Faveas tu hosti? ille litteras ad te mittat . . .? eas tu lactus proferas . . ., et te consularem aut senatorem, denique civem putes?* Man beachte die Kraft des *et*: 'und dabei, und doch'. — In etwas anderem Sinne steht der Indic. fut. in derartigen unwilligen Fragen, z. B. Phil. V 6: *Tu civem sceleratum . . . copiis instrues* (= 'willst du wirklich?') Noch anders ist die unwillige Frage mit dem elliptischen *ut* aufzufassen; s. oben zu I 22: *Te ut ulla res frangat* (= 'ist es wohl zu verlangen?')

omnibus ornatus et copiosus sis, et dubites de possessione detrahere, adquirere ad fidem? Quid enim exspectas? Bellum? Quid ergo? in vastatione omnium tuas possessiones sacrosanctas futuras putas? An tabulas novas? Errant, qui istas a Catilina exspectant; meo beneficio tabulae novae proferentur, verum auctionariae; neque enim isti, qui possessiones habent, alia

argento: 'Silberzeug', besonders prachtvolles Tafelgeschirr mit kunstvoller Ziselierung (*argentum caelatum*); *familia*: 'Gesinde, Dienerschaft'.

1. *de possessione detrahere, adquirere ad fidem*: beide Verba sind absolut gebraucht, d. h. das vorschwebende und leicht zu ergänzende Objekt ist unbestimmt gelassen ('etwas'): 'am Besitze mindern und an Kredit gewinnen'.

3. *Quid ergo?* 'Wie also?' Aus dem vorhergehenden Gedanken (*bellum exspectas*) wird vermittelt der Formel *quid ergo* eine absurde Folgerung gezogen (*in vastatione ... putas?*), durch welche nun jener Gedanke selbst als absurd erscheint. Neben *quid ergo?* wird auch *quid igitur?* so häufig in der Beweisführung und Widerlegung verwandt.

omnium ist wohl Genetiv des Neutrums, statt des gewöhnlichen *omnium rerum*, wie de fin. I 63 *ad cognitionem omnium*, Tusc. II 47 *domina omnium et regina ratio*, unten § 19 *primum omnium*. So häufig bei Livius, z. B. I 1, 1: *Iam primum omnium satis constat*; vgl. Tac. Ann. II 22: *veniam omnium accipere*.

4. *tabulas novas*. Was die Griechen *χοσίων ἀποχοπή* (Schuldentilgung, Schuldenerlaß) nannten, das wurde bei den Römern mit dem Ausdruck *tabulae novae* bezeichnet: man verstand darunter die Vernichtung der alten und Einführung neuer Schuldbücher, in denen die Forderungen der Gläubiger zugunsten der Schuldner bedeutend herabgesetzt waren. Wir kennen aus der Zeit

der politisch-sozialen Parteikämpfe mehrere Gesetze oder Gesetzesanträge, die eine derartige Schuldentilgung vermittelt Eingriffs in das Privatrecht zum Ziele hatten. Auch Catilina hatte seinen Anhängern *tabulas novas* verheißen; vgl. Sall. Cat. 21, 2: *Tum Catilina polliceri tabulas novas, proscriptionem locupletium* etc.

5. *meo beneficio tabulae novae proferentur, verum auctionariae*: 'dank meinem Eingreifen werden neue Tafeln erscheinen, aber solche mit Versteigerungsankündigungen'. Cicero spielt mit dem Ausdruck 'neue Tafeln'; die zuerst genannten *tabulae novae* beziehen sich auf die 'Haupt- oder Rechnungsbücher' des Geschäftslebens; jetzt meint er die Auktionsverzeichnisse, die durch öffentlichen Anschlag zur Kenntnis des Publikums gebracht wurden. Dasselbe Wortspiel Phil. XI 14: *vindicis enim novarum tabularum novam tabulam videmus*. — Man hat aus dieser und einigen andern Angaben Ciceros (ad Att. II 1, 11; ad fam. V 6, 2; de off. II 84) geschlossen, der Konsul habe i. J. 63 zur Ordnung des Kreditwesens die Neuerungen durchgesetzt, daß die Schuldner von Staats wegen gezwungen werden konnten, behufs Tilgung ihrer Schulden einen Teil ihrer Besitzungen zu veräußern. Diese Annahme ist aber sehr unsicher; wahrscheinlich will Cicero mit seinem *meo beneficio* nicht mehr sagen, als daß infolge der Unterdrückung der Catilinarischen Verschwörung die verschuldeten Großgrundbesitzer von selbst dahin kommen werden, durch freiwillige

IN L.
ratione
issent
tibus
uteremur
quod au
magis m
laturi.
aere alien
honores,
posse an
scilicet e
conantur
adesse,
bonis vir
praeteres
populo,
vim sce
id, quod
Verkäufe
nieren'.
I. sal
mögensv
dem Kö
§ 20 si
2. cer
praedioru
führen ei
in welche
(die fructu
(den usur
Wenn wi
den Ertr
bestrei
dasselbe
die deut
verblaßt
6. vota
15: preci
ab dia im
den Zusc
7. qua
Diesem
Gedanko
allgemein
ohne rei
gewonnen
kann.

ratione ulla salvi esse possunt. Quod si maturius facere voluissent neque, id quod stultissimum est, certare cum usuris fructibus praediorum, et locupletioribus his et melioribus civibus uteremur. Sed hosce homines minime puto pertimescendos, 5 quod aut deduci de sententia possunt aut, si permanebunt, magis mihi videntur vota facturi contra rem publicam quam armaluri. IX. Alterum genus est eorum, qui, quamquam premuntur 19 aere alieno, dominationem tamen expectant, rerum potiri volunt, honores, quos quieta re publica desperant, perturbata se consequi 10 posse arbitrantur. Quibus hoc praecipendum videtur (unum scilicet et idem, quod reliquis omnibus), ut desperent id, quod conantur, se consequi posse: primum omnium me ipsum vigilare, adesse, providere rei publicae; deinde magnos animos esse in bonis viris, magnam concordiam in maxima multitudine, magnas 15 praeterea militum copias; deos denique immortales huic invicto populo, clarissimo imperio, pulcherrimae urbi contra tantam vim sceleris praesentes auxilium esse laturos. Quodsi iam sint id, quod summo furore cupiunt, adepti, num illi in cinere urbis

Verkäufe ihre Verhältnisse zu 'saniern'.

1. *salvi*, nämlich in ihren Vermögensverhältnissen, also = vor dem Konkurs bewahrt. Ebenso § 20 *si salvi esse velint*.

2. *certare cum usuris fructibus praediorum*, ein kühnes Bild: sie führen einen aussichtslosen Kampf, in welchem die eigenen Streitkräfte (die *fructus praediorum*) dem Gegner (den *usurae*) nicht gewachsen sind. Wenn wir sagen: 'die Zinsen mit den Erträgen der Güter zu bestreiten suchen', so liegt dem dasselbe Bild zugrunde, nur ist die deutsche Metapher schon zu verblaßt und abgegriffen.

6. *vota facturi*, vgl. bell. Alex. 15: *precibus et votis victoriam suis ab dis immortalibus exposcere*, von den Zuschauern gesagt.

7. *quamquam premuntur* etc. Diesem Konzessivsatz liegt der Gedanke zugrunde, daß im allgemeinen die politische Macht ohne reiche Geldmittel weder gewonnen noch behauptet werden kann.

11. *scilicet*: 'versteht sich!' Die Mahnung gilt 'natürlich' ebenso für alle andern.

12. *primum omnium me ipsum vigilare* etc. Der Redner gibt die Begründung für seine Mahnung (*ut desperent*) in der Form der oratio obliqua und verlegt sie dadurch in den Kopf derer, an die sich seine Mahnung richtet: sie mögen die Hoffnung, ihre Ziele zu erreichen, aufgeben, indem sie bedenken usw. — Man beachte in diesem Satze die immer wiederkehrende Dreigliederigkeit.

14. *in maxima multitudine*: die überwältigende Mehrheit des römischen Volkes ist einig in ihrer Gesinnung gegen die Verschwörer; vgl. IV 14 ff. S. aber den krit. Anhang.

magnas praeterea militum copias: dazu gehört *esse* in der Bedeutung 'vorhanden sein'.

17. *praesentes*: durch ihre sichtbare Gegenwart und unmittelbares Eingreifen, also in der wirksamsten Weise; vgl. § 29: *iam non procul* ..., *sed hic praesentes*, und ähn-

et in sanguine civium, quae mente conscelerata ac nefaria concupiverunt, consules se aut dictatores aut etiam reges sperant futuros? Non vident id se cupere, quod si adepti sint, fugitivo alicui
 20 aut gladiatori sit concedi necesse? *Tertium genus est aetate iam adfectum*, sed tamen exercitatione robustum, quo ex genere 5
 iste est Manlius, cui nunc Catilina succedit. Hi sunt homines ex iis coloniis, quas Sulla constituit, quas ego universas civium esse optimorum et fortissimorum virorum sentio; sed tamen ii sunt coloni, qui se in insperatis ac repentinis pecuniis sumptuosius insolentiusque iactarunt. Hi dum aedificant tamquam 10

lich III 18: ita praesentes . . . , ut eos paene oculis videre possimus.

Quodsi iam sint . . . adepti: 'aber wenn sie nun auch wirklich erreicht haben sollten'; si (si iam, si maxime) steht oft im Sinne von etiamsi.

1. concupiverunt: 'sie begehren inbrünstig'; intensives Perfekt mit Präsensbedeutung; Phil. IV 11: neque enim ille servitutem vestram, ut antea, sed iam iratus sanguinem concupivit; XII 9: vincere illi expetunt pacisque dulcissimum et pulcherrimum nomen non pactione, sed victoria concupiverunt.

2. reges, vgl. was III 9 von P. Cornelius Lentulus berichtet wird.

4. sit concedi necesse? Daß dies unvermeidlich ist, hat die Erfahrung gelehrt: die Revolution verschlingt ihre eigenen Kinder, und die ersten Leiter einer revolutionären Bewegung müssen in der Regel die gewaltsam gewonnene Herrschaft an radikalere Elemente aus ihrer Gefolgschaft abtreten. Sall. Cat. 39, 4: Quodsi primo proelio Catilina superior aut aequa manu discessisset, profecto magna clades atque calamitas rem publicam oppressisset, neque illis, qui victoriam adepti forent, diutius ea uti licuisset, quin defessis et exsanguibus qui plus posset imperium atque libertatem extorqueret. — Über die Wortstellung s. den krit. Anhang.

Tertium genus: die Sullanischen Veteranen aus den Militär-

kolonien, s. Einl. § 8. Vgl. Sall. Cat. 16, 4: quod plerique Sullani milites, largius suo usi, rapinarum et victoriae veteris memores civile bellum exoptabant.

6. Manlius, der centurio (s. zu § 14). Dio XXXVII 30, 5: Γαῖος τις Μάλλιος, τῶν τε πολεμικῶν ἐμπειροτάτος (μετὰ γὰρ τῶν τοῦ Σύλλου λοχαγῶν ἐστράτευστο) καὶ πολυδαπανώτατος ὢν· σύμματα γούν, ὅσα τότε ἐκτίσαστο, καίπερ πάμπολλα ὄντα, κακῶς καταναλώσας ἑτέρων ἔργον ὁμοίον ἐπεθύμει.

7. quas Sulla constituit. Nach Appian (b. civ. I 104) hat Sulla 120000 seiner Krieger in verschiedenen Gegenden Italiens angesiedelt. Das Land für die Anweisungen wurde denjenigen Gemeinden entzogen, die auf seiten der Marianischen Partei gegen ihn gekämpft hatten. Besonders zahlreich waren diese Militärkolonien in Etrurien. *quas ego universas etc.* Cicero will die Bürgerschaften dieser Kolonien vor den Quiriten 'im allgemeinen' nicht herabsetzen; aber er spricht jetzt von denjenigen Kolonisten, die ihren Besitz veräußert haben und nun von einer Verbindung mit Catilina neue Beute erhoffen. Daher nach dem *universas* der Gegensatz *sed tamen ii sunt coloni*, mit welchen Worten der Redner von dem eingeschalteten Lobe wieder zu seinem Thema zurückkehrt.

10. aedificant: Bauen ist ein kostspieliges Vergnügen. Absolut, wie

IN I
 beati, du
 delectari
 velint, S
 agrestes
 rapinaru
 genere p
 desinant
 enim illo
 non mod
 videantur
 turbulent

hier, ste
 fr. II 4,
 reliqua res
 lius, qu
 Sat. II 3
 longos (se
 taris eto

1. bea
 Works:
 miseris
 contio I
 miseris,
 grata,
 beatos h
 Nep. Ag
 non mo
 signific
 beatissim

appar
 gestattet
 Wahl d
 bezug a
 Speisesa
 mestici
 convivia
 die appa
 XXIII 4.

4. agr
 egentes.
 Sulla g
 gehören
 Bauernle
 assenen
 es befan
 ihnen, d
 kolonien
 hatten.

beati, dum praediis lectis, familiis magnis, conviviis apparatis delectantur, in tantum aes alienum inciderunt, ut, si salvi esse velint, Sulla sit iis ab inferis excitandus; qui etiam nonnullos agrestes homines tenues atque egentes in eandem illam spem rapinarum veterum impulerunt. Quos ego utrosque in eodem genere praedatorum direptorumque pono; sed eos hoc moneo: desinant furere ac proscriptiones et dictaturas cogitare. Tantus enim illorum temporum dolor inustus est civitati, ut iam ista non modo homines, sed ne pecudes quidem mihi passurae esse videantur. X. Quartum genus est sane varium et mixtum et turbulentum: qui iam pridem premuntur, qui numquam emer-

hier, steht das Wort auch ad Q. fr. II 4, 3: *tribus locis aedifico, reliqua reconcinno; vivo paulo liberalius, quam solebam.* Vgl. Hor. Sat. II 3, 308: *Aedificas, hoc est longos (scherzhaft für magnos) imitatis etc.*

1. *beati*, im populären Sinne des Worts: 'die Reichen'; Gegensatz *miseri*. Vgl. ad Att. I 14, 1: *Prima contio Pompei . . . non iucunda miseris, inanis improbis, beatis non grata, bonis non gravis*; I 19, 6: *beatos homines, hos piscinarios dico*; Nep. Ages. 8, 2: *ut eorum ornatus non modo in his regem neminem significaret, sed homines esse non beatissimos suspicionem praeberet.*

apparatis, prägnant: 'reich ausgestattet', sowohl hinsichtlich der Wahl der Speisen als auch in bezug auf die Ausschmückung des Speisesaals; vgl. Verr. IV 44: *domesticis copiis ornare et apparare convivium*; Iust. I 6, 5: *eisdem postera die apparatis epulis invitavit*; Liv. XXIII 4, 3: *apparatis accipere epulis*.

4. *agrestes homines tenues atque egentes*. Im Gegensatz zu den von Sulla geschaffenen Gutsbesitzern gehören diese kleinen und armen Bauersleute offenbar der ortsangesessenen Landbevölkerung an, und es befanden sich wohl viele unter ihnen, die eben durch die Militärkolonien Haus und Hof verloren hatten. Vgl. Sall. Cat. 28, 4: *In-*

terea Manlius in Etruria plebem sollicitare, egestate simul ac dolore iniuriae novarum rerum cupidam, quod Sullae dominatione agros bonaque omnia amiserat.

5. *in eodem genere*: 'in eine und dieselbe Klasse', nämlich in die Klasse der *praedatores* und *direptores* (die Genetive sind explikativ). Cicero will also keinen Unterschied zwischen den beiden Gruppen machen.

8. *illorum temporum*: die Zeiten, wo die *proscriptiones* und *dictaturae* an der Tagesordnung waren, unter Sulla.

9. *pecudes*: die stumpsinnigen Tiere. Die Redensart war offenbar sprichwörtlich; ad Att. I 16, 6: *quod omnes non modo homines, verum etiam pecudes factum esse sciunt*. Vgl. auch Phil. II 30: *sed stuporem hominis vel dicam pecudis attendite*; VIII 9: *homines agrestes, si homines illi ac non pecudes potius.*

11. *turbulentum* ist hier synonym mit *varium* und *mixtum*: 'wirr, verworren, zusammengewürfelt'; vgl. de fin. I 20: *illa atomorum turbulenta concursio hunc mundi ornatum efficere non poterit*. Diese Klasse umfaßt nämlich die bunte Menge aller derer, die infolge von Faulheit, Liederlichkeit und Leichtsinne heruntergekommen und ewig in der Geldklemme sind: eine sehr gemischte Gesellschaft aus den ver-

gunt, qui partim inertia, partim male gerendo negotio, partim etiam sumptibus in vetere aere alieno vacillant; qui vadimoniis, iudiciis, proscriptione bonorum defetigati permulti et ex urbe et ex agris se in illa castra conferre dicuntur. Hosce ego non tam milites acres quam infitiores lentos esse arbitror. Qui 5 homines quam primum, si stare non possunt, corruant, sed ita, ut non modo civitas, sed ne vicini quidem proximi sentiant. Nam illud non intellego, quam ob rem, si vivere honeste non possunt, perire turpiter velint, aut cur minore dolore perituros 10 se cum multis, quam si soli pereant, arbitrentur. Quintum genus est parricidarum, sicariorum, denique omnium facinero-

schiedensten Kreisen der städtischen und ländlichen Bevölkerung.

premuntur . . . emergunt . . . in vetere aere alieno vacillant: die Schulden sind wie ein Sumpf, der sie zu verschlingen droht.

1. *male gerendo negotio.* Der Singular *negotium* bezeichnet nicht bloß das einzelne Geschäft (plur. *negotia*), sondern auch die Geschäfte als den Inbegriff dessen, was einem obliegt; so häufig *negotium* gerere oder *agere* = 'seine Geschäfte führen, betreiben', wie p. Sulla 58 *negotii gerendi studio*; p. Sest. 97 *negotii gerentes* = *negotiatiores*, Geschäftsleute.

2. *vadimoniis, iudiciis, proscriptione bonorum.* Die Ausdrücke umfassen die drei Hauptakte eines Konkursverfahrens: 1. die Vorladung zum Gerichtstermin in der Form des *vadimonium* (s. zu *vadimonia deserere* § 5); 2. die Verhandlung vor dem *iudex*, wo das Urteil gefällt wurde; 3. die Exekution, den Zwangsverkauf der Güter, hier angedeutet durch *proscriptio bonorum*, d. h. Ausgebot durch öffentlichen Anschlag (*proscribere*, vgl. § 18 *tabulae auctionariae*). 'Das Wort *proscriptio* ist also hier in anderer Beziehung gebraucht als in § 20 (*proscriptiones et dictaturas cogitare*), wo damit auf die Sullanischen 'Ächtungslisten' hingedeutet wurde.

5. *infittiores lentos:* 'zähe Zah-

lungsverweigerer'. Der technische Ausdruck *infittior* bezeichnet einen Beklagten, der eine Verpflichtung 'ableugnet', der immer mit Einreden (*exceptiones*) bei der Hand ist, stets neue Ausflüchte und Winkelzüge macht, um dadurch eine Zahlungsfrist zu gewinnen oder sich der Verbindlichkeit ganz zu entziehen. Paul. Festi (p. 112): *infittiare, creditum fraudare*; Isid. Orig. V 26, 21: *infittiatio est negatio debitorum rei, cum a creditore deposcitur*. (Vgl. p. Flacco 48 und de or. I 168.) — Das Adj. *lentus* wird öfter in Beziehung auf Geldangelegenheiten gebraucht und bedeutet, daß jemand schwer mit dem Gelde herausschüttet; ad Att. I 12, 1: *Teucris illa lentum sane negotium*; V 18, 4: *sunt enim negotia et lenta et inania*. — Ob der Ausdruck *infittiores lenti* doppeldeutig ist und im Gegensatz zu *milites acres* auch diejenigen bezeichnen soll, die sich um die Beteiligung am Kampfe 'herumdrücken', erscheint fraglich.

7. *ne vicini quidem*, sprichwörtliche Redensart, wie auch im Griechischen; Luc. Charon 16: *οὐτος ἢ καὶ πέση, ἀποροπῇ κελύεται, μόλις καὶ τοῖς γείτοιν ἐξακονοθέτος τοῦ πτόματος*.

9. *turpiter*, im Kriege gegen das Vaterland.

10. *quam si soli pereant*, vgl. IV 14 a. E.: *cum omnibus potius quam soli perire voluerunt*.

sorum. Quos ego a Catilina non revoco; nam neque ab eo divelli possunt, et pereant sane in latrocinio, quoniam sunt ita multi, ut eos carcer capere non possit. Postremum autem genus est non solum numero, verum etiam genere ipso atque 5 vita, quod proprium Catilinae est, de eius dilectu, immo vero de complexu eius ac sinu; quos pexo capillo nitidos aut imberbes aut bene barbatos videtis, manicatis et talaribus tunicis, velis

2. in latrocinio, also turpiter, wie es ihnen gefällt; vgl. zu I 23 a. E. impio latrocinio.

ita multi. Cicero pflegt ita zu einem Adjektiv zu setzen, wenn ut folgt, dagegen steht in der Regel tam, wenn das 'so' aus dem Vorhergehenden zu erklären ist.

3. carcer. Das römische Gefängnis, der Carcer, lag über dem Forum am Fuße des Kapitols und bestand aus dem unterirdischen Tullianum, in welchem die Todesurteile vollstreckt wurden (s. Sall. Cat. 55), und dem Oberbau für die Gefangenen, die hier vorläufig in Verwahrung genommen wurden, bis das Urteil über sie gefällt war. (Eine Haft als Strafe fand gegen Freie im allgemeinen nicht statt; s. zu I 19 a. E. a carcere atque a vinculis). Vom Carcer zu unterscheiden ist ein in seiner Nähe, am Nordabhange des Kapitols, gelegenes Gefängnis, Lautumiae genannt, welches als Detentionsort für Geiseln u. dergl. diente (vgl. z. B. Liv. XXXVII 3, 8).

4. genere ipso atque vita: denn postremus ist auch der 'letzte' in moralischem Sinne; vgl. p. Rosc. Am. 137: Sin autem id actum est . . . ut homines postremi pecuniis alienis locupletarentur etc.

5. proprium: 'im eigentlichsten Sinne zugehörig'; sie bilden seine cohors praetoria (§ 24).

de eius dilectu, immo vero de complexu eius ac sinu, etwa: 'seine Auserkorenen, nein seine heißgeliebten Busenfreunde', mit gehässiger Anspielung; vgl. § 24: hanc . . . scortorum cohortem praetoriam.

6. aut imberbes aut bene barbatos. Der Tadel in imberbes bezieht sich auf die große Jugendlichkeit der so früh verderbten Bürschen; die bene barbati verstießen gegen die damalige römische Sitte und kennzeichneten sich durch die Barttracht als Stützer. Vgl. ad Att. I 14, 5: concursabant barbatuli iuvenes, totus ille grex Catilinae. Zu Ciceros Zeit ließen in den höheren Ständen die gesetzten Männer den Bart nur bei trauriger Veranlassung wachsen (barbam promittere); anders war es in früheren Jahrhunderten, so daß mit barbati illi öfter die 'Altrömer', die antiqui, bezeichnet werden (z. B. p. Sest. 19).

7. manicatis et talaribus tunicis. Man trug die Tunika in der Regel ohne Ärmel und bis zu den Knien aufgeschürzt. Die langärmelige Tunika bei Männern erregte Anstoß, und ebenso galt es für weichlich und weibisch, sie bis zu den Füßen hängen zu lassen. Gellius noct. Att. VI 12, 1 ff.: Tunicis uti virum prolixis ultra trachia et usque in primores manus ac prope in digitos, Romae atque in omni Latio indecorum fuit . . . feminisque solis vestem longe lateque diffusam indecere existimaverunt ad ulnas cruraque adversus oculos protegenda. Viri autem . . . substrictas et breves tunicas citra humerum desinentes habebant. Horat. Sat. I 2, 25: Maltinus tunicis demissis ambulat, wozu Porphyrio bemerkt: Tunicis demissis ambulare eorum est, qui se molles ac delicatos haberi velint.

velis amictos, non togis, scherzhaft übertreibend. Eine zu weite

- amicos, non togis, quorum omnis industria vitae et vigilandi
 23 labor in antelucanis cenis expromitur. In his gregibus omnes
 aleatores, omnes adulteri, omnes impuri impudique versantur.
 Hi pueri tam lepidi ac delicati non solum amare et amari,
 neque saltare et cantare, sed etiam sicas vibrare et spargere venena 5
 didicerunt; qui nisi exeunt, nisi pereunt, etiam si Catilina perierit,
 scitote hoc in re publica seminarium Catilinarum futurum. Verum
 tamen quid sibi isti miseri volunt? num suas secum mulierculas
 sunt in castra ducturi? Quem ad modum autem illis carere 10
 poterunt, his praesertim iam noctibus? Quo autem pacto illi
 Appenninum atque illas pruinas ac nives perferent? nisi idcirco
 se facilius hiemem toleraturos putant, quod nudi in conviviis
 24 saltare didicerunt. XI. O bellum magno opere pertimescendum,
 cum hanc sit habiturus Catilina scortorum cohortem praetoriam!
 Instruite nunc, Quirites, contra has tam praeclaras Catilinae 15
 copias vestra praesidia vestrosque exercitus, et primum gladiatorum
 illi confecto et saucio consules imperatoresque vestros opponite,
 deinde contra illam naufragorum eiectionem ac debilitatam manum

Toga war geckenhaft, wie Horaz lehrt (Epist. I 18, 30): *arta decet sanum comitem toga*; vgl. auch epod. 4, 7: *videsne, Sacram metiente te viam cum bis trium ulnarum toga, ut ora vertat huc et huc euntium liberrima indignatio?*

2. *antelucanis*: 'die bis zum hellen Morgen dauern', erklärt sich aus der Redensart *cenare (bibere) in lucem*.

5. *neque*: das zu ergänzende *solum* konnte auch wiederholt werden, wie Verr. III 38: *non solum contra legem Hieronicam nec solum contra consuetudinem superiorum, sed etiam contra omnia iura Siculorum*.

7. *Catilinarum*, vgl. ad Att. IV 3, 3: *omnes Catilinas*; Phil. XIV 14: *in aliquem credo hoc gladiatorem aut latronem aut Catilinam esse conflatum*.

8. *num*: 'doch nicht'.

10. *his praesertim iam noctibus*. Aus dieser Anspielung erhellt, daß die Nächte zu der Zeit, als Cicero sprach, schon lang und kalt waren. Das Datum unserer Rede, der 9. November, ist nach dem damals

gültigen, also dem vorjulianischen Kalender bestimmt (s. die Einl. § 11 M. angeführte Stelle p. Sulla 52), und wir sind nicht in der Lage, mit Sicherheit festzustellen, welchem Datum des (rückwärts konstruierten) julianischen Kalenders es entsprach. Aber man darf aus unserer Stelle schließen, daß der (vorjulianische) November des Jahres 691 d. St. und der julianisch berechnete November des Jahres 63 v. Chr. sich ungefähr decken oder doch jedenfalls nicht weit voneinander abweichen.

16. *praesidia*, oft in allgemeinerem Sinne: 'Schutzwehren, Wehrkräfte'.

17. *confecto et saucio* weist auf § 1 zurück: *Sine dubio perdidimus hominem magnificeque vicimus, cum illum ex occultis insidiis in apertum latrocinium coniecimus*; vgl. § 2: *Iacet ille nunc prostratus, Quirites, et se percussus atque abiectum esse sentit*.

18. *naufragorum*, s. zu 130 a. E.; *eiectam*: 'gestrandet'; Verr. V 91: *classem ... in litus expulsam et eiectam*.

4. Joh. 760, 44

florem totius Italiae ac robur educite. Iam vero urbes coloni-
arum ac municipiorum respondebunt Catilinae tumulis silvestribus.
Neque ego ceteras copias, ornamenta, praesidia vestra cum
illiis latronis inopia atque egestate conferre debeo. Sed si
omissis his rebus, quibus nos suppeditamur, eget ille, senatu,
equitibus, populo Romano, urbe, aerario, vectigalibus, cuncta

1. *urbes coloniarum ac municipiorum.* Der Ausdruck ist mit Absicht gewählt und keineswegs eine Umschreibung des einfachen *coloniae et municipia*. Denn wenn man unter *colonia* und *municipium* auch gewöhnlich die Stadt versteht, die den Namen dafür hergibt, so sind diese Gemeinwesen doch in Wirklichkeit Bezirke, die Stadt und Land umfassen (vgl. § 26: *Coloni omnes municipesque vestri . . . facile urbes suas finesque defendunt*; Phil. II 102: *ut florentis coloniae territorium minueretur*). Hier aber kommt es besonders auf die Städte der Kolonien und Munizipien als die Sicherheit gewährenden Mittelpunkte an, da sie den Gegensatz bilden zu den *tumuli silvestres*, den einzigen schwachen Stützpunkten, die dem Catilina und seinen Banditen zu Gebote stehen. — Wenn auch nach dem Bundesgenossenkriege noch die italischen Gemeinden als *coloniae* und *municipia* unterschieden werden, so hat diese Unterscheidung doch im wesentlichen nur mehr historische Bedeutung; denn auch die Munizipien haben jetzt das volle römische Bürgerrecht.

2. *respondebunt*: 'sie werden die Wage halten können'; ähnlich p. Flacco 100 bei einer Abwägung der für und gegen den Angeklagten sprechenden Momente: *Septimio et Caelio testibus P. Servilius et Q. Metellus huius pudoris integritatisque testes repugnabunt. Asiaticae iurisdictioni urbana iurisdictioni respondet. Annui temporis criminationem omnis aetas L. Flacci et perpetua vita defendet.*

3. *ceteras copias, ornamenta, praesidia vestra.* Die Synonyma sollen die Fülle der sonstigen Mittel, Hilfsquellen und Kräfte des Reiches schildern, im Gegensatz zu der *inopia atque egestas* des Catilina. Im folgenden Satze werden diese Machtstützen (*quibus nos suppeditamur, eget ille*) im einzelnen aufgezählt: *senatu, equitibus* etc. — Unter *ornamenta* (= Mittel zum Ausrüsten, *ornare*) sind insbesondere die wohlgeordneten Finanzen zu verstehen; der häufig vorkommende Ausdruck *ornamenta pacis* bezeichnet die Mittel zur Bestreitung der Staatsbedürfnisse in Friedenszeiten, welche vor allem aus den *vectigalia* genommen werden; vgl. de imp. Pomp. 6: *aguntur certissima populi Romani vectigalia et maxima, quibus amissis et pacis ornamenta et subsidia belli requiretis*.

5. *suppeditamur*: 'versehen sind', wie der Gegensatz *eget* zeigt. Diese Konstruktion (*suppeditator aliqua re*) steht vereinzelt da; man sagt sonst nur *suppeditare alicui aliquid* und intransitiv *aliquid suppeditat*. Doch vgl. Luer. II 1162: *arvis suppeditati* (was freilich neuerdings durch Konjekturen geändert worden ist).

senatu, equitibus etc. Die Ablative (von denen immer je drei eine Einheit bilden) sind nähere Bestimmungen von *his rebus*, gehören aber dem Sinne nach ebensogut zum Relativsatz *quibus nos suppeditamur, eget ille*. — In *senatu, equitibus, populo Romano* gehört das Adjektiv zu allen drei Gliedern: 'Senat, Ritterschaft und Volk von Rom'; s. aber den krit. Anhang.

Italia, provinciis omnibus, exteris nationibus — si his rebus omissis causas ipsas, quae inter se configunt, contendere velimus, ex eo ipso, quam valde illi iaceant, intellegere possumus. Ex hac enim parte pudor pugnat, illinc petulantia; hinc pudicitia, illinc stuprum; hinc fides, illinc fraudatio; hinc pietas, illinc scelus; hinc constantia, illinc furor; hinc honestas, illinc turpitudine; hinc continentia, illinc libido; denique aequitas, temperantia, fortitudo, prudentia, virtutes omnes certant cum iniquitate, luxuria, ignavia, temeritate, cum vitiis omnibus; postremo copia cum egestate, bona ratio cum perdita, mens sana cum amentia, bona denique spes cum omnium rerum desperatione configit. In eius modi certamine ac proelio nonne, si hominum studia deficient, di ipsi immortales cogant ab his praeclarissimis virtutibus tot et tanta vitia superari?

2. *causas ipsas*: die Parteien an sich, d. h. die Güte ihrer Sache, die Berechtigung ihrer Standpunkte, die von ihnen vertretenen Interessen und Prinzipien.

1. *si . . . velimus, . . . possumus*: im Bedingungs-vordersatz der potentiale Konjunktiv, im Nachsatz der Indikativ. Derselbe Wechsel der Modi III 15: *si . . . conferatur, hoc interest*: 'wollte man vergleichen, so zeigt sich der Unterschied'.

3. *Ex hac enim parte pudor* etc. Beispiel einer mit künstlicher Rhetorik lang ausgespannenen Antithesis, die hier wirkungsvoll einen Abschluß bildet. Im Gedanken ähnlich ist die Stelle bei Demosth. in Lept. § 165: (*ἐν τῇ τῶν καθήμενων ἑμῶν ἐνὸς ἐκάστου γνώμῃ*) *φιλανθρωπία πρὸς φθόρον καὶ δικαιοσύνη πρὸς κακίαν καὶ πάντα τὰ χρησιὰ πρὸς τὰ πονηρότατα ἀντιτίττεται*.

4. *pudor* ist hier die 'Bescheidenheit' gegenüber der 'Frechheit', *fides* die 'Redlichkeit' gegenüber dem 'Betrug', *pietas* das 'Pflichtgefühl' (besonders in bezug auf das Vaterland) gegenüber der 'Ruchlosigkeit', *constantia* die 'Charakterfestigkeit' gegenüber der 'Leidenenschaft', *continentia* die 'Selbstbeherrschung' gegenüber der 'Willkür'.

7. *aequitas, temperantia, fortitudo, prudentia*, die vier sogenannten Kardinaltugenden Platos und der Stoischen Philosophie (*δικαιοσύνη, σωφροσύνη, ἀνδρεία, φρόνησις*); statt der *iustitia* setzt Cicero hier die *aequitas*.

10. *bona ratio cum perdita*, von der politischen *ratio* zu verstehen: die staaterhaltende Gesinnung der *boni* kämpft mit der Vaterlandlosigkeit der *perditi cives*, die Ordnung mit dem Umsturz.

11. *cum omnium rerum desperatione*: 'mit der völligen Verzweiflung'. Auch *desperatio* gehört zu den Begriffen, die in der Regel einen ergänzenden Genetiv zu sich nehmen; vgl. I 26: *inopia rerum omnium* und s. o. zu § 10 *in abundantia*. Notwendig ist der Zusatz nicht (wie denn unmittelbar vorher *copia* absolut steht); er dient hier, um dem letzten Gliede der Aufzählung Fülle und Abrundung zu geben.

13. *ab his . . . virtutibus*: die Präposition ist hier selbstverständlich, da in der ganzen Heerschau die Tugenden und Laster als persönliche Wesen auftreten. Ähnlich Phil. XI 6: *Cum hoc hoste bellandum est, a cuius taeterrima crudelitate omnis barbaria superata est*

XII. Q
iam ante
ut urbi si
sidi, consul
que vestri
Catilinae fa
sibi ille m
meliore sur

(wo die Heru
a streichen).

Mitteilungen
Maßnahmen,
an die zurück
Verheißung
Gefahr mit
sichtbarem

1. vos, q
tea dixi,
der Redne
dings nirge
deshalb di
fordere Ci
jetzt, wie
ihre Häuser
mutung ist
dessen läßt
lieferte dix
Weise rech
(Quae cum
vorhergehen
zogen wird,
'Deshalb, Q
ruhig auf
Vaterlandes
verlassen';
Redner den
untergeordn
'Deshalb, Q
gesagt, blo
beschirmen;
von mir ge
schon vorher
in den Satz
gehoben,
den ganzen

XII. Quae cum ita sint, Quirites, vos, quem ad modum 26
iam antea dixi, vestra tecta vigiliis custodiisque defendite; mihi,
ut urbi sine vestro motu ac sine ullo tumultu satis esset prae-
sidi, consultum atque provisum est. Coloni omnes municipes-
5 que vestri certiores a me facti de hac nocturna excursione
Catilinae facile urbes suas finesque defendent. Gladiatores, quam
sibi ille manum certissimam fore putavit, quamquam animo
meliore sunt quam pars patriciorum, potestate tamen nostra

(wo die Herausgeber mit Unrecht
a streichen).

Schluß:

Mitteilungen über die getroffenen
Maßnahmen, nochmalige Warnung
an die zurückgebliebenen Catilinarier,
Verheißung einer Beseitigung der
Gefahr mit leichten Mitteln, unter
sichtbarem göttlichem Beistande.
(26—29.)

1. vos, quem ad modum iam antea dixi, ... defendite. Das hat der Redner in dieser Form allerdings nirgend gesagt, und man hat deshalb dixi streichen wollen, als fordere Cicero die Quiriten auf, jetzt, wie auch früher schon, ihre Häuser zu schützen. Die Vermutung ist recht annehmbar; indessen läßt sich das einhellig überlieferte dixi vielleicht auf folgende Weise rechtfertigen. Der Schluß (Quae cum ita sint), der aus den vorhergehenden Ausführungen gezogen wird, sollte eigentlich lauten: 'Deshalb, Quiriten, dürft ihr euch ruhig auf die zum Schutze des Vaterlandes getroffenen Maßregeln verlassen'; statt dessen zerlegt der Redner den Gedanken und läßt ein untergeordnetes Glied vorangehen: 'Deshalb, Quiriten, dürft ihr, wie gesagt, bloß eure eigenen Häuser beschirmen; für alles andere ist von mir gesorgt'. Das 'wie ich schon vorher gesagt habe', obwohl in den Satz vos ... defendite eingeschoben, bezieht sich doch auf den ganzen Gedanken, und dieser

Gedanke ist in der Rede schon mehrfach, zuletzt noch in § 24, zum Ausdruck gebracht worden. Man beachte die Gegensätze: vos und mihi, vestra tecta (vestra vorangestellt!) und urbi.

2. mihi ... consultum atque provisum est, vgl. zu § 13 esset ei ... descripta und zu I 16 tibi ... constituti fuerunt; die beiden Synonyma zur Verstärkung des Begriffs der 'Fürsorge', deutsch etwa: 'da für sind von mir die sorgfältigsten Vorkehrungen getroffen worden'.

3. sine vestro motu ac sine ullo tumultu, wie § 28 minimo motu ... nullo tumultu; vgl. zu I 11 nullo tumultu publice concitato.

4. Coloni omnes municipesque vestri: 'eure Mitbürger in den Kolonien und Munizipien'; sie gehören alle dem römischen Volke an (vestri) auch in dem Sinne, daß sie alle das römische Bürgerrecht haben; s. o. § 24 zu urbes coloniarum ac municipiorum am Ende der Anmerkung.

5. nocturna, vgl. die oben zu § 4 parum comitatus angeführte Salluststelle.

6. Gladiatores. Nach Sallust (Cat. 30, 7) hatte man die Internierung der Gladiatorenbanden nach Capua und anderen Munizipien angeordnet (uti gladiatoriae familiae Capuam et in cetera municipia distribuerentur); vgl. p. Sest. 9.

8. quam pars patriciorum, eine für die patrizischen Anhänger Catilinas sehr kränkende Vergleichung. tamen, mit Beziehung sowohl

continebuntur. Q. Metellus, quem ego hoc prospiciens in agrum Gallicum Picenumque praemisi, aut opprimit hominem aut eius omnes motus conatusque prohibebit. Reliquis autem de rebus constituendis, maturandis, agendis iam ad senatum referemus, 27 quem vocari videtis. Nunc illos, qui in urbe remanserunt 5 atque adeo qui contra urbis salutem omniumque vestrum in urbe a Catilina relictis sunt, quamquam sunt hostes, tamen, quia nati sunt cives, monitos etiam atque etiam volo. Mea lenitas adhuc si cui solutior visa est, hoc exspectavit, ut id, quod latebat, erumperet. Quod reliquum est, iam non possum 10 oblivisci meam hanc esse patriam, me horum esse consulem, mihi aut cum his vivendum aut pro his esse moriendum. Nullus est portis custos, nullus insidiator viae; si qui exire volunt,

auf die Hoffnung Catilinas (*quam . . . manum certissimam fore putavit*) als auch auf die in dem Zwischensatz mit *quamquam* angedeutete verhältnismäßige Harmlosigkeit der Gefahr: 'gleichwohl' oder 'jedenfalls'.

1. Q. Metellus etc., vgl. zu § 5 *hoc dilectu*.

5. *quem vocari videtis*. Der Senat wurde damals in der Regel durch Anschlag eines magistralen Edikts berufen; in dringenden Fällen aber erfolgte die Berufung durch *viatores* oder *praecones*, die den einzelnen Senatoren ins Haus geschickt wurden. An unserer Stelle ist jedenfalls das letztere gemeint. Offenbar hatte sich der Konsul Cicero am Morgen des 9. November, nach der nächtlichen Abreise Catilinas, entschlossen, sofort eine neue Sitzung des Senates (nach derjenigen vom 8. November) anzuberaumen, um über die nunmehr zu ergreifenden Maßregeln zu beraten. Während die Sendboten noch von Haus zu Haus gingen und die Senatoren sich schon zur Sitzung begaben, hielt der Konsul diese Ansprache an das Volk.

6. *atque adeo qui*. Bei einer *correctio* mit *atque adeo*, *aut potius*, *vel potius* etc. ('oder vielmehr') wird öfters ein zu beiden Gliedern

gemeinsam gehöriges Wort wiederholt; so hier *qui*, so I 9 die Präposition *de* (*de huius urbis atque adeo de orbis terrarum exitio*); vgl. p. Sest. 29: *quo civem importunum aut quo potius hostem tam scelera- tum reserves?*

9. *adhuc* gehört seiner Stellung nach zum ganzen Satze ('wenn bisher meine Milde . . .') und ist nicht bloß auf *lenitas* zu beziehen; die attributive Geltung ('meine bisherige Milde'; vgl. § 6 *illam meam pristinam lenitatem*) hätte sonst leicht durch Einschlebung (*mea adhuc lenitas*) zum Ausdruck gebracht werden können; vgl. de nat. deor. II 166 *deorum saepe praesentiae*; Ter. Andr. 175 *eri semper lenitas (= perpetua lenitas) verebar quorsum evaderet*.

hoc exspectavit, ut: 'sie hat nur darauf gewartet, daß'; vgl. zu § 6 *ut . . . videretis*. Bei *exspectare* mit folgendem *ut* herrscht der Begriff des Wünschens vor, in der Verbindung mit *dum* aber der Begriff der Zeit.

10. *Quod reliquum est*, im Gegensatz zu dem vorhergehenden *adhuc*: 'für die Folgezeit, künftighin'. (Im Briefstil dient *quod reliquum est* als bloße Formel des Übergangs: 'übrigens'.)

IN L. C.
convivere po
non modo
triam depu
esse egregi
esse carcer
scelerum mi
sic agentur
summa nul
hominum m
duce et imp
si ullo
hac urbe
audaciae, s
animi lenit
et tam ins

2. non mo
ullum, s. zu
sed. Eben
zweiten Gli
scelere non
cogitato.

5. esse
§ 22. Hier
strafe ged
bedeutet d
und eben d
nefariorum
bezeichnet.

6. esse
Wendung,
und Anordn
auch von
sichten ders
Rede ist.

7. sic age
Der Konjun
futurischen
die Gleichzei
des Folgesatz
Handlung d
gleich nachh
Quirites, ut
III 29: ita m
ut meminorin

9. togato,
Widerspruch
unterdrückt
Vollherrs 'i

conivere possum; qui vero se in urbe commoverit, cuius ego non modo factum, sed inceptum ullum conatumve contra patriam deprehendero, sentiet in hac urbe esse consules vigilantes, esse egregios magistratus, esse fortem senatum, esse arma, esse carcerem, quem vindicem nefariorum ac manifestorum scelerum maiores nostri esse voluerunt. XIII. Atque haec omnia sic agentur, Quirites, ut maximae res minimo motu, pericula summa nullo tumultu, bellum intestinum ac domesticum post hominum memoriam crudelissimum et maximum me uno togato duce et imperatore sedetur. Quod ego sic administrabo, Quirites, ut, si ullo modo fieri poterit, ne improbus quidem quisquam in hac urbe poenam sui sceleris sufferat. Sed si vis manifestae audaciae, si impendens patriae periculum me necessario de hac animi lenitate deduxerit, illud profecto perficiam, quod in tanto et tam insidioso bello vix optandum videtur, ut neque bonus

2. *non modo factum, sed inceptum ullum*, s. zu § 8 *non modo Romae, sed*. Ebenso mit *sed etiam* im zweiten Gliede p. Deiot. 15: *tanto scelere non modo perfecto, sed etiam cogitato*.

5. *esse carcerem*, s. zu carcer § 22. Hier ist nicht an Gefängnisstrafe gedacht, sondern der Carcer bedeutet den Ort der Hinrichtung, und eben deshalb wird er als *vindex nefariorum ac manifestorum scelerum* bezeichnet.

6. *esse voluerunt*, die übliche Wendung, wo von Einrichtungen und Anordnungen der Vorfahren, auch von Grundsätzen und Ansichten derselben (wie IV 8) die Rede ist.

7. *sic agentur, ut . . . sedetur*. Der Konjunktiv des Präsens in futurischem Sinne: er bezeichnet die Gleichzeitigkeit der Handlung des Folgesatzes mit der futurischen Handlung des Hauptsatzes. So gleich nachher: *sic administrabo, Quirites, ut . . . sufferat*; ebenso III 29: *ita me in re publica tractabo, ut meminim*; s. zu I 32 *videatis*.

9. *togato*, mit wirkungsvollem Widerspruch: ein schwerer Krieg unterdrückt von einem Führer und Feldherrn 'im Friedensgewande'!

Der Gegensatz zu *togatus* ist *armatus* oder *sagatus* (von *sagum*, dem Waffenrock der Soldaten) oder, wenn es sich um den Feldherrn handelt, *paludatus* (*paludamentum* ist der purpurne Feldherrnmantel). Vgl. III 23: *Erepti enim estis ex crudelissimo ac miserrimo interitu, erepti sine caede, sine sanguine; sine exercitu, sine dimicatione togati me uno togato duce et imperatore vicistis*.

14. *illud profecto perficiam etc.* Was Cicero hier mit etwas auffälliger Sicherheit verheißt, ist eingetroffen. Man darf nicht vergessen, daß die Redaktion dieser Reden aus dem Jahre 60 stammt.

15. *vix optandum*: das Gerundiv in Verbindung mit Negationen hat die Bedeutung des Nichtdürfens und nähert sich so derjenigen des Nichtkönnens; vgl. post red. in sen. 3: *Itaque, patres conscripti, quod ne optandum quidem est homini, immortalitatem quandam per vos esse adepti videmur*.

neque bonus . . . paucorumque. Die Verbindung *neque* — *que* (statt *neque* — *et*) ist zwar selten (ebenso wie *et* — *que* statt *et* — *et*), aber nicht unerhört; vgl. de fin. I 48: *Ex quo intellegitur nec intemperan-*

quisquam intereat paucorumque poena vos omnes salvi esse
 29 possitis. Quae quidem ego neque mea prudentia neque humanis
 consiliis fretus polliceor vobis, Quirites, sed multis et non dubiis
 deorum immortalium significationibus, quibus ego ducibus in
 hanc spem sententiamque sum ingressus; qui iam non procul, 5
 ut quondam solebant, ab externo hoste atque longinquo, sed
 hic praesentes suo numine atque auxilio sua templa atque urbis
 tecta defendunt. Quos vos, Quirites, precari, venerari, implorare
 debetis, ut, quam urbem pulcherrimam florentissimamque esse
 voluerunt, hanc omnibus hostium copiis terra marique superatis 10
 a perditissimorum civium nefario scelere defendant.

tiam propter se esse fugiendam
 temperantiamque expectandam etc.;
 ad fam. IV 5, 1 (Brief des Servius
 Sulpicius): *neque tibi defuissem*
coramque meum dolorem tibi decla-
rassem. Nach der Ankündigung
 der Zweiteilung, die ein zweites
 Glied von gleichem Gewicht er-
 warten läßt, liegt in der Anfügung
 mit *que* eine gewisse Anakoluthie.

4. *significationibus*: von diesen
 'Zeichen' redet Cicero ausführlicher
 III 18.

5. *procul*, durch ihr Eingreifen
 auf den Schlachtfeldern fern von
 Rom.

6. *ut quondam solebant*, z. B. in
 dem sagenhaften Latinerkriege, am
 See Regillum; vgl. de deor. nat.

II 6: *ut et apud Regillum bello*
Latinorum ... in nostra acie Castor
et Pollux ex equis pugnare visi sunt.

9. *pulcherrimam florentissimam-*
que, vgl. III 1 *fortunatissimam*
pulcherrimamque.

esse voluerunt, hier von der
 göttlichen Bestimmung, s. oben
 S. 95, 6. Ebenso IV 2: *si hunc*
exitum ... di immortales esse vo-
luerunt.

10. *omnibus hostium copiis terra*
marique superatis: erneuter Hin-
 weis auf die Siege des Pompeius,
 s. zu § 11 *Nulla enim est natio.*

Über den Zweck, welchen Cicero
 mit dieser Rede verfolgte, s. Einl.
 § 14.

I. Re
 bona, fort
 clarissimi
 hodierno
 laboribus
 ex faucib
 videtis.
 ii dies,
 salutis

Die Re
 des 3. I
 gangene
 Konsul
 halten.

Der St
 mit der
 Cicero

2. dom
 heißt h
 Herrsch
 domicil
 versum
 anschaul
 drucks
 ille aditu
 haec urba
 dque see
 6. ex
 A: urb
 omni in
 belli o
 esse. —
 iti et f
 Cicer